

## Sécurité

# Le dispositif mis en place à Meyrin porte ses fruits

La complémentarité entre la police cantonale, les agents de sécurité municipale et la présence de «privés» satisfait les élus. Les statistiques sont encourageantes même s'il faut se garder de les prendre à la lettre.

La criminalité est en légère baisse à Meyrin. Les actes de vandalisme contre les édifices publics affichent également la même tendance mais, les autorités meyrinoises ne sauraient crier victoire car la victimisation est encore bien réelle.

Dans le secteur de la petite et moyenne criminalité, 652 cas ont été enregistrés par les statisticiens de la police cantonale sur le territoire meyrinois contre 786 en 2004, 744 en 2003, 719 en 2002 et 661 en 2001. Certes, il faut relever qu'une modification de la méthode de comptabilisation en vue d'unifier les données sur le plan fédéral a pu avoir une légère influence sur ces chiffres. Mais il est à noter que les plaintes dépo-

sées par la Commune pour vandalisme contre les édifices publics ont également régressé. 37 dépôts en 2003, 30 en 2004, 27 à ce jour pour 2005...

Relevons encore que la police cantonale est intervenue 2'540 fois sur sol meyrinois en 2005 contre 2'132 en 2004. Cette présence de la maréchaussée est judicieusement complétée par les agents de sécurité municipale qui sont à l'oeuvre de 6h30 du matin à 22h00. Un agent privé rémunéré par la collectivité assure la surveillance des édifices communaux de 22h00 à 2h00 du matin. Cet horaire pourrait être étendu. C'est en tout cas le souhait de certains élus.



### Moins de vols à la piscine

L'été a été plus serein à la piscine de Bois-Carré. La surveillance des casiers-vestiaires par caméra y est pour beaucoup. En 2005, 21 vols étaient déclarés sur l'ensemble de l'espace de la piscine, dont 9 dans les casiers. La saison écoulée, 18 plaintes ont été enregistrées seules 2, constatées dans les casiers. A noter qu'une des deux victimes n'avait pas jugé bon de protéger ses biens par un cadenas. Le dispositif de surveillance électronique porte donc ses fruits. Les autres délits notifiés ont été commis sur les pelouses. Trop de bai-

gneurs laissent leurs sacs de plage avec des valeurs lorsqu'ils vont se rafraîchir au lieu de les mettre à l'abri dans les vestiaires. A bon entendeur!

### Travail d'intérêt général

Si les dommages commis bon an mal an contre le patrimoine communal (tags, déprédations aux abris bus...) coûtent entre CHF 150'000.- et CHF 200'000.-, les autorités acceptent de retirer leur plainte si les auteurs identifiés d'actes de vandalisme se soumettent à une période de travail d'intérêt général, notamment celle proposée par le juge du Tribunal

### Motifs d'interventions de la police en 2005

La police cantonale genevoise est intervenue à 2'540 reprises en 2005, soit plus fréquemment qu'en 2004 (2'132 interventions).

Accidents de circulation:	356
Accidents divers:	17
Affaires de circulation:	365
Conflits:	222
Agressions:	23
Violences domestiques:	44
Cambriolages:	45
Dommages à la propriété:	106
Vols:	177
Bruit:	124
Manifestations:	3
Squat:	1
Incendies:	21
Interventions dans un lieu privé:	234
Interventions dans un lieu ou voie publics:	78
Social:	161
Animal:	23
Affaires de drogue:	4
Affaires de mœurs:	7
Affaires financières:	3
Faux et falsifications:	3
Contrôles personnes et véhicules:	354
Disparitions:	4
Décès:	6
Alertes:	10
Alarmes:	149

de la jeunesse.

Les jeunes peuvent ainsi mesurer ce que coûtent les déprédations et les réparer.

Une façon de faire qui a un rôle éducatif certain. ■

M.MN.

## SOMMAIRE

**Tout savoir sur la muselière** page 4  
Les agents de sécurité meyrinois expliquent par le menu les implications du nouveau règlement étatique.

**Feu vert pour les Vergers** page 5  
Dès le début de la prochaine décennie, Meyrin sera en mesure d'accueillir 2'500 habitants de plus. Trois tours verront le jour au cœur du nouveau quartier.

**Des chômeurs visitent les personnes âgées** page 6  
Quatre femmes au bénéfice du chômage ou du revenu minimal cantonal d'aide sociale consacrent du temps aux aînés.

**Des super balayeuses** page 6  
Deux nouvelles machines conduites par une brigade très motivée parcourent la Commune pour la rendre propre et belle.

Le numéro 80 de décembre 2006 de Meyrin Ensemble paraîtra le lundi 4 décembre 2006. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mercredi 15 octobre 2006.

## Chronique juridique

par Me Cyril Aellen

### DROITS DES ASSURES FACE A LA HAUSSE

#### DES PRIMES D'ASSURANCE MALADIE OBLIGATOIRE

Depuis l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'assurance maladie (LAMal) en 1996, les primes de l'assurance obligatoire des soins n'ont cessé d'augmenter, ce qui engendre une lourde charge financière de plus en plus insupportable pour les assurés.

#### Quels sont les droits des assurés face à ces hausses réitérées?

Pendant longtemps, il a été admis que les primes de l'assurance de base ne pouvaient faire l'objet d'une contestation devant une autorité judiciaire, dans la mesure où les primes sont approuvées par l'administration fédérale compétente.

Toutefois, dans un arrêt du 1er février 2005, le Tribunal fédéral des assurances (TFA) a reconnu que la hausse des primes d'assurance pouvait faire l'objet d'un contrôle judiciaire.

Le TFA a en effet clairement indiqué que le juge était habilité à contrôler la légalité des tarifs des primes d'assurance, soit d'examiner si celle-ci est conforme au système de la répartition des dépenses et au principe du financement autonome de l'assurance obligatoire des soins.

En particulier, le TFA a précisé que le juge devait vérifier si le tarif de la prime repose sur une comptabilité distincte entre l'assurance maladie sociale et les autres formes d'assurance.

Ce contrôle a pour but d'éviter que la Compagnie d'assurances ne comble des déficits occasionnés dans d'autres types d'assurances par une hausse des primes

de l'assurance-maladie obligatoire.

La haute autorité fédérale a néanmoins précisé que le juge doit faire preuve d'une grande retenue lors d'un contrôle de la détermination d'une prime d'assurance, dans un cas concret.

En substance, le TFA a admis la possibilité d'un contrôle judiciaire; toutefois, ce contrôle est limité au respect des exigences légales, en particulier à une juste application des règles comptables.

Le TFA a encore restreint l'accès à la comptabilité des compagnies d'assurances au motif qu'un libre accès pouvait porter atteinte au secret commercial.

Le juge peut donc entendre l'organe de révision de la compagnie d'assurances afin de l'interroger sur le respect des obligations légales, afin de s'assurer du respect des principes de la répartition des dépenses et de celui relatif au financement autonome de l'assurance obligatoire des soins.

#### Pouvoir du juge limité

Ainsi, au vu de ce qui précède, si une hausse de prime d'assurance peut être contestée par un assuré en recourant auprès d'une autorité judiciaire, le pouvoir d'examen du juge est extrêmement limité.

L'assuré aura ainsi de sérieuses difficultés à démontrer que la compagnie d'assurances ne respecte pas les exigences légales en matière de primes.

Dans la pratique, le Tribunal cantonal des assurances sociales du canton de Genève a rendu récemment deux arrêts dans le cadre de contestations de hausses de primes.

Les deux recours ont été rejetés, le Tribunal ayant considéré que les compagnies d'assurance maladie en question avaient respecté les exigences prévues par la loi. ■

## Negro Spirituals & Gospel Songs

# NEW SPIRIT - USA



Après le grand succès de leur première tournée européenne, retour à Forum Meyrin des extraordinaires chanteuses NEW SPIRIT !

NEW SPIRIT, l'ensemble fondé en 1999 par CAROL FRAZIER, réunit huit jeunes vocalistes et musiciennes talentueuses. Leurs voix résonnent de manière nouvelle et leur style se rattache à celui des groupes de leur génération, tant sur le plan de l'harmonie que des échanges improvisés entre les solistes et le chœur.

CAROL FRAZIER chante et accompagne l'ensemble au piano avec une plénitude et une profondeur rares.

**Mardi 19 décembre  
2006 à 20h  
Forum Meyrin**

**Entrée: CHF 30.00, 25.00 / AHVM: CHF 25.00, 20.00 / AVS, Et., Enf., Chôm.: CHF 17.00, 15.00**

Location: Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34,  
Internet : [www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch),  
Stand Info Balaxert, Pour-cent culturel Migros Genève, etc.  
Org. AHVM  
Sponsor : RAMADA PARK HOTEL GENEVE

## IMPRESSUM

### Editeur :

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82  
fax : 022 782 30 94

internet: <http://www.meyrin.ch>

courriel: [meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

**Rédactrice responsable:** Manuela Magnin

**Comité de rédaction:** Hans-Ruedi Brauchli, Sophie Dörfliger, Jean-Claude Ducrot, Renée Ecuyer, Sasà Hayes, Thierry Magnin, Mireille Pasche, Jean-Marc Solai et Pierre-Alain Tschudi.

### Ont collaboré à ce numéro:

Rosario Chieffo, Pedro Sanchez Mazas, Mathieu Menghini, Melissa Rebetez, Christine Ritter, Mado Sager et Christine Zwingmann.

*Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.*

**Graphiste:** ARTillmann

**Imprimeur:** SRO Kündig

**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

## LUDOTHEQUE DE MEYRIN

### LOCATION DE COSTUMES

Pour la fête de l'Escalade ou toute autre occasion, costumes pour enfants à louer dès CHF 3.-

**les lundi et mercredi de 16h00 à**

**18h00 en période scolaires**

**Tél. 022 782 21 00**

13bis, avenue de Vaudagne, 1217 MEYRIN, bus n° 9, arrêt Vaudagne

## CONNAISSANCE DU MONDE

# ISLANDE

## Le Galop de Feu

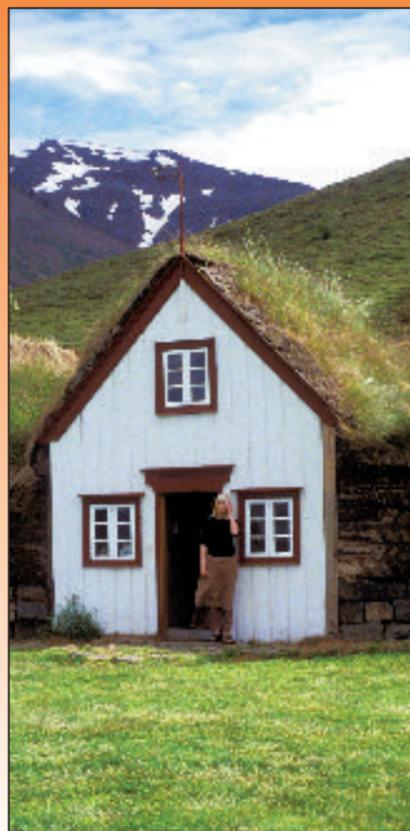
Film réalisé et présenté par Patrick le CELLIER

L'inquiétante énergie des volcans – Houille rouge – Fumerolles – Geysers – Solfatares – Les fils des vikings – La tradition rurale – Les sagas Reykjavik et le premier parlement – Le boom de la pêche – La chasse à la baleine – La guerre du hareng – L'île des glaces sous le soleil de minuit.

**Lundi 13 novembre 2006 à 19h  
Forum Meyrin**

Entrée: CHF 14.00 / CHF 10.00 AHVM, AVS, ét.  
Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans

Location: Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34  
Org. AHVM



Publicité

**BERNASCONI**

**BENISTERIE**

Tél. 022 782 30 58

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN

# A voir absolument Costumes et coutumes du monde

«Art'elier7» vous offre le tour du monde les 24 et 25 novembre.

Dans le cadre du Club d'activités photo de Meyrin (CAPM), l'atelier vidéo du CAPM organise les vendredi 24 (soir) et samedi 25 novembre 2006 (après-midi et soir) le deuxième festival Art'elier7 sur le thème «COSTUMES & COUTUMES» (du monde) à l'Aula de l'école des Boudines à Meyrin. Le principe de la manifestation consiste à diffuser des productions de qualité réalisées par des amateurs sur un thème choisi et à faire partager aux spectateurs les expé-

riences vécues par les auteurs.

Cette année, le public pourra non seulement assister à des projections sur la récolte de la truffe noire, la passion des Pékinois pour leurs protégés, le festival des aigliers kazakhs en Mongolie, des cérémonies funèbres au pays Toraja dans les Célèbes, la reconstruction de ponts dans les montagnes d'Asie centrale, la religion caodaïste au Vietnam... visiter une exposition de photos, des stands de diverses associations, mais encore découvrir des



groupes folkloriques, jouant du cor des alpes, chantant les airs de la région portugaise du «Ribatejo» ou dansant au rythme de Bali.

L'accent sera mis également sur trois reportages effectués par Sandrine et Alain Moreno dans des

écoles d'Asie et d'Afrique et sur leur film retraçant leur extraordinaire voyage au tour du monde.

Pour vous sustenter, une buvette avec boissons et petits mets de dégustation sera à disposition. Deux jours de partages et de fête.

Le programme détaillé est disponible sous: [www.club-association.ch/capm](http://www.club-association.ch/capm)

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter René Wiedmer, responsable d'Art'elier7- Tel 022 771 40 11 - [wiedpoch@bluewin.ch](mailto:wiedpoch@bluewin.ch)

Publicité

## INSTITUT DE BEAUTE

*Loli et son équipe vous proposent pour une peau éclatante*

- Soins du visage Aromatisés
- Soins du visage Gernetic
- Max peeling (facilite l'élimination des points noirs et cellules mortes)

**Pour le bien-être:**

- Massage relaxant
- Massage aux pierres volcaniques et huiles essentielles

**Ainsi que:**

- Teinture cils et sourcils - Epilations
- Pose de faux ongles avec déco
- French manucure

*Pour garder bonne mine, profitez du solarium!*



Lundi - vendredi 8h30 - 19h  
Samedi 8h30 - 17h

Tél. 022 785 11 22

13, rue de Livron - 1217 MEYRIN

Publicité

10 décembre Journée internationale des droits humains

## Offrir de la liberté.



Soutenez les victimes de violations des droits humains en achetant une «Bougie de la Liberté».

Amnesty International

Pour les commander: [www.amnesty.ch](http://www.amnesty.ch)



Place de Meyrin-Village 022 989.12.22  
[ewan.mcintosh@axa-agent.ch](mailto:ewan.mcintosh@axa-agent.ch)

**Le rendement de votre troisième pilier vous déçoit ?**  
Avec notre solution AXA Invest Comfort, vous bénéficiez des performances d'un investissement en actions, avec la garantie de votre capital pendant toute la durée et au terme de votre contrat ( performance sur 1 an au 29.08.2006: 8.9%, ).

**Auberge**  
COMMUNALE DE MEYRIN

Mme. et M. Nydegger

Avenue de Vindigney 15bis  
1217 Meyrin - Genève  
tel. 022 / 789 41 78  
fax 022 / 789 04 78  
[www.auberge-meyrin.ch](http://www.auberge-meyrin.ch)

Fermé dimanche et lundi

**POUR UN MEILLEUR SERVICE A MEYRIN**

Rue de Livron 19bis

**VOTRE STATION NAEF-TONNU ET SON SHOP**

Tél. 022 980 02 55

LAVAGE CHASSIS-MOTEUR (dès 80.- fr.)

Tél. 078 639 83 71

ET

**VOTRE GARAGE DU QUARTIER**

Réparations toutes marques

Achat-Vente-Occasions

Tél. 022 980 02 59

Horaires 8h-18h non stop

## Port de la muselière

# Le nouveau règlement étatique et son application

Explications à l'usage des propriétaires de chiens.

Le Conseil d'Etat, dans sa séance du 20 septembre 2006, a adopté le nouveau «règlement transitoire concernant le port de la muselière» (M 3 45.04). Pour cette raison, des panneaux sur lesquels est représenté un chien muselé avec l'inscription «muselière obligatoire», vont voir le jour dans nos parcs et promenades.

En clair, outre l'observation des règles sur les chiens en vigueur, il faut ajouter celle du port de la muselière. En effet, depuis le 2 octobre dernier, dans tous les parcs publics, ou consi-

dérés comme tels, les chiens doivent désormais porter la muselière (voire plan). Quant aux espèces potentiellement dangereuses, cette mesure s'étend sur l'ensemble de l'espace public.

Conscients que cette nouvelle mesure ne fait pas l'unanimité parmi les détenteurs de canidés, nous estimons qu'il ne nous appartient cependant pas de commenter cette décision, mais d'en contrôler son application. Avec nos collègues gendarmes, en effet, il nous choit de veiller à ce que

cette mesure gouvernementale soit respectée.

Du côté des autorités communales, Jean-Claude Ducrot, maire, souligne que les agents de sécurité municipale, dans le cadre de leur mission en la matière, interviendront avec opportunité, proportionnalité et évidemment dans la légalité. Par ces mots, Monsieur le Maire, insuffle l'esprit de la loi et du sobre bon sens. Quant à son application sur le terrain, il nous appartient maintenant de faire preuve de discernement.

### L'opportunité

Ayant toujours été proches de nos concitoyens, cela a pour faculté de développer des relations privilégiées notamment avec les détenteurs de chiens. Dans un climat de proximité, il s'en suit parfois d'après discussions, certes, mais au demeurant, bien qu'il s'agisse au départ d'un problème d'animal, il en ressort souvent un enrichissement relationnel partagé.

### La proportionnalité

Les plaintes que nous recevons au poste le plus souvent font état de chiens non tenus en laisse. La maxime consistant à dire: «la liberté des uns s'arrête là où commence celle des autres» prend alors toute sa signification, notamment lorsque l'on est approché par un molosse, non tenu en laisse, et de surcroît, non accompagné de son maître. Ceci illustre parfaitement le non-respect de la proportionnalité.

### Les chiens, une histoire de tous les jours

Il nous est arrivé de vivre des scènes burlesques inhérentes à notre profession. Par exemple, lorsque l'on tente de saisir un chien errant, qui nous balade un certain temps, se cache, nous contraignant à jouer avec lui au chat et à la souris. Mais



### Parcs publics où le port de la muselière est obligatoire pour tous les chiens

#### Parc de Riantbosson

Av. de Mategnin / Rue Lect  
**Jardin Alpin**

Route de Meyrin / Rue Lect / Rue de la Prulay / Ch. du Jardin-Alpin

#### Promenade de la Solitude

Ch. du Jardin Alpin / route de Meyrin

#### Parc public (autour du centre commercial de Meyrin)

Av. de Feuillasse / Rue des Boudines

#### Promenade de Planta

Ch. de la Citadelle / Av. de Mategnin (n° 64)

#### Promenade de Vaudagne

Av. de Vaudagne / Rue de la Golette

#### Parc public (à côté de l'Hôpital de la Tour)

Av. J.-D. Maillard / Rue A. Large

#### Promenade des Ailes

Ch. des Ailes / Av. Louis-Casai

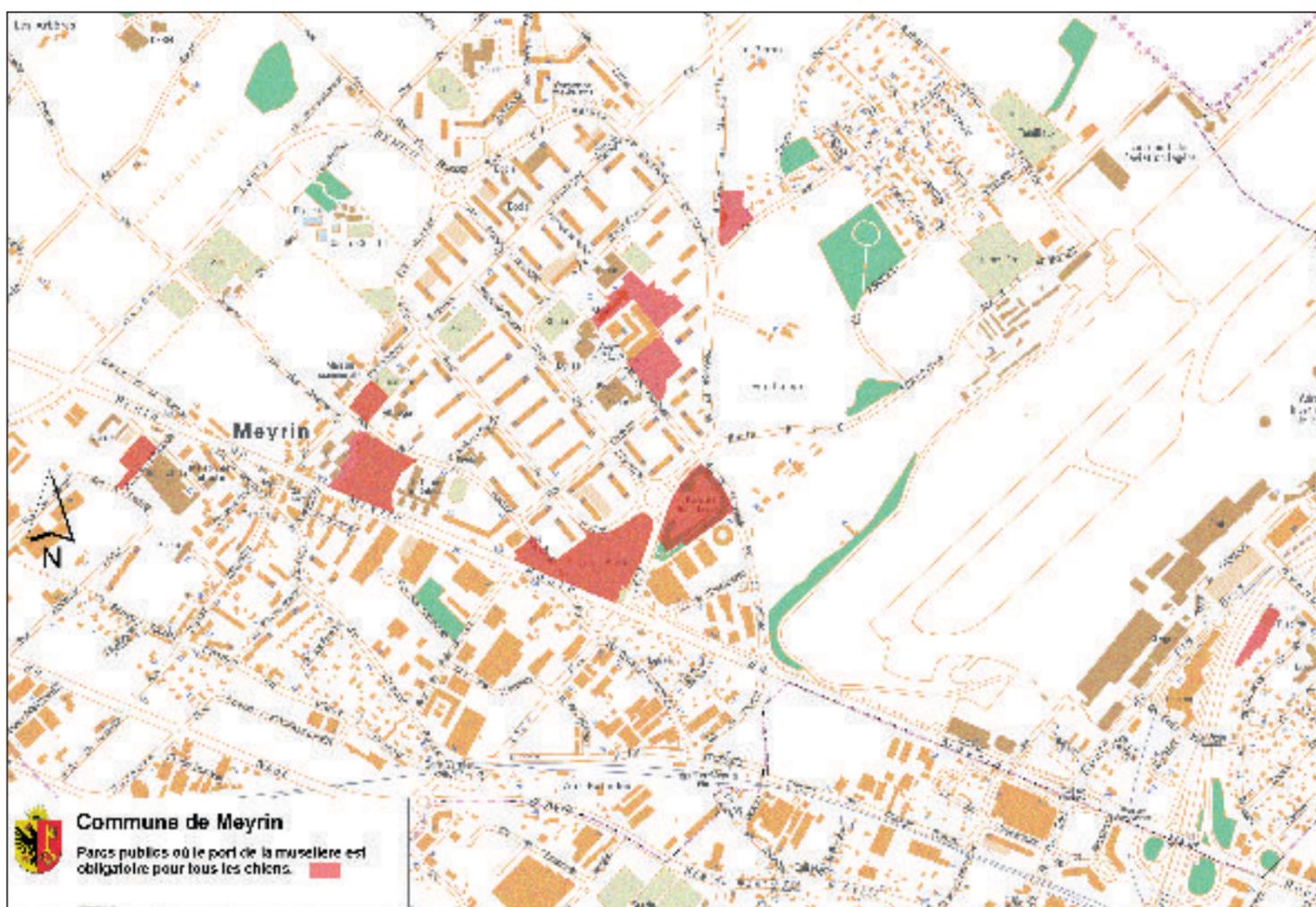
#### Campagne Charnaux

Route de Meyrin / Ecole de Meyrin-Village / Rue de la Golette / Cycle d'orientation de la Golette

### Liste des codes d'infractions PV

Code	Description	Référence	Amende
2200 -	<b>CHIENS (AA ou PO)</b>		
2201 (AA)	Non tenu en laisse ou errant	M 3 45.01 art. 12, M 3 45 art 11 et 25 R.01A	150.--
2209 (AA)	Salissure domaine public ou culture	M 3 45 art. 17 1er al. et 25	150.--
2211 (AA)	Effrayant les passants ou animaux	M 3 45 art. 11 et 25 Chien errant	100.--
2212 (AA)	Aboiements, hurlements	M 3 45 art. 19 et 25 Appartement	200.--
2214 (PO)	Non porteur de la médaille	D 3.05 art 392, LPG art. 37	60.--
2217 (AA)	Interdiction d'accès	M 3 45.01 art. 11, M 3 45 art. 25	150.--
2220 (AA)	Non porteur de la puce électronique	M 3 45 art. 8 et 25	100.--
(AA)	Chien dangereux non porteur de la muselière sur la voie publique	M 3 45.04, art. 2, art. 3	200.--
(AA)	Chien dangereux non porteur de la muselière dans un parc défini par le règlement	M 3 45.04, art. 2, art. 3	300.--
(AA)	Chien non porteur de la muselière dans un parc défini par le règlement	M 3 45.04, art. 2, art. 3	100.--

Légende : AA = amende administrative  
PO = contravention de police



encore, lorsque l'on interpelle un contrevenant, et que ce dernier, visiblement contrarié, se met à pousser des cris d'orfraies. Un autre, prendra un ton hâbleur, donnant lieu à de cocasses algarades. Un dernier, par ses titillations, cherchera, si faire se peut, à nous faire déroger aux règles de la déontologie! Eh oui! C'est aussi cela la proximité.

### De la prévention à la répression

Que l'on soit pour ou contre, en promulguant ce nouveau règlement le Gouvernement a voulu protéger la société contre de nouveaux drames, au même titre que les radars, sur la voie publique, préviennent les excès de vitesse. Les faits sont là, faut-il le rappeler, il ne s'agit pas de mordillages de mollets ou de jarrets, mais de faits gravissimes ayant occasionné la mort.

La contravention fait également partie de ce règlement, car comme chacun sait, au-delà de la prévention se trouve l'incontournable répression (voir tableau). ■

# Quartier des Vergers Trois tours verront le jour à l'horizon 2010

Dès le début de la prochaine décennie, Meyrin sera en mesure d'accueillir quelque 2'500 habitants de plus face au Jura. Le projet a été approuvé par le Conseil municipal.

C'est fait. Les autorités cantonales peuvent se frotter les mains, elles qui sont en perpétuelle recherche d'espaces à densifier afin de proposer de nouveaux logements. Les élus meyrinois ont approuvé le 3 octobre dernier à une très large majorité le plan directeur du quartier des Vergers. De nouveaux immeubles, dont 3 tours de 14 étages, pourront y voir le jour à l'horizon 2010. 2'500 habitants trouveront ainsi un lieu de vie entre le Village et la Cité, dans le périmètre voisin du Centre sportif.

Comme nous avons eu déjà l'occasion de l'évoquer dans ces colonnes, le projet propose trois types de zones d'habitation bien caractérisés: un ensemble de bas gabarit à proximité du village de

Meyrin (immeubles de 3 étages sur rez) flanqué de quelques commerces de proximité, des immeubles en barres faisant le lien avec la Cité (5 et 8 étages sur rez), et trois tours qui marquent le paysage dans une situation de limite urbaine. Cette variété permet de répondre à des besoins d'habitat très divers (jeunes familles, personnes âgées, étudiants, ...) et de réagir de manière souple à la demande de mixité sociale (logements subventionnés, PPE, loyers libres, coopératives, ...).

Initialement, il était prévu de réaliser 2 tours de 20 étages sur rez, mais les politiques meyrinoises n'ont pas voulu de ce gigantisme.

Les mandataires ont été priés de plancher sur une alternative. Les représentants des partis politiques

meyrinois ont eu droit à des simulations en 3 dimensions pour affiner leur jugement. 2, 3, 8 tours. C'est finalement la voie du milieu qui a été retenue.

#### Un sucre pour Caillat et Cointrin...

Conscients que la Commune fait une belle fleur au Canton, les municipaux meyrinois en ont profité pour demander quelques faveurs en échange, à savoir un reclassement de la zone Caillat en zone villas et la préservation de la zone villas de Cointrin. A voir si les autorités cantonales sauront faire preuve de largesse. D'aucuns en doutent déjà. ■

M.MN.

## Elections communales 2007

# Les candidats au Conseil administratif se profilent

Après le choix de Jean-Marc Devaud pour succéder au démocrate chrétien Jean-Claude Ducrot au Conseil administratif, les radicaux meyrinois ont également tranché.

Les élections communales se présentent à l'avance, c'est bien connu. Les premiers tours de bouillon dans les marmites politiques meyrinoises ont déjà eu lieu en septembre. Les socialistes ont en effet confirmé la présence dans les «starting blocks» de l'actuelle magistrate Monique Boget malgré la tentative de barrage de Jean-Philippe Hulliger.

Les radicaux ont préféré Roland Sansonnens, conseiller administratif sortant à Pierre Boccard, conseiller municipal, lors de leur assemblée générale du 20 octobre. Du côté des Verts, c'est la candidature de Pierre-Alain Tschudi, conseiller municipal, qui a été plébiscitée à l'unanimité.

Les démocrates chrétiens de leur côté ont vécu un véritable psychodrame le 29 septembre dont on n'a pas fini d'entendre parler. C'est ce fameux soir que l'assemblée générale du pdc décidait de porter son dévolu sur le conseiller municipal Jean-Marc Devaud pour assurer la succession de Jean-Claude Ducrot au Conseil administratif. Un choix qui fait encore des remous.

#### Magouilles?

Si Jean-Marc Devaud a largement emporté les faveurs des militants de base (24 voix contre 12), Jean-François

Girardet, conseiller municipal depuis 1991, et candidat malheureux à la candidature, n'est pas du tout prêt à s'avouer vaincu. Il l'a dit haut et fort en séance plénière du Conseil municipal le 3 octobre. Ecoeuré par cet évènement attribué à «des magouilles» et des tirages de ficelles de marionnettistes de l'ombre, il a décidé avec son épouse Myriam Girardet, également élue, de tourner le dos à son parti.

Le couple Girardet devenu indépendant devrait partir au combat avec un nouveau parti. Pour l'heure, les deux élus ont réussi à maintenir leur présence au sein des diverses commissions du Conseil municipal. Des places conservées après un long débat. Le pdc s'appuyant sur un avis de droit de la surveillance des communes demandait à conserver ses trois sièges dans chacune des commissions tout en ne

revendiquant pas les présidences de Mme et M. Girardet. Ce qui, de facto, excluait les Girardet car le nombre de fauteuils est limité à 11 au total. Finalement, un compromis a été trouvé grâce à la réflexion des radicaux qui ont proposé d'autoriser les deux élus pdc désormais indépendants à siéger sans toutefois qu'ils puissent s'exprimer au moment du vote de préavis des commissions.

Reste que toute cette affaire pourrait mettre à mal l'image du parti même si Jean-Marc Devaud est un élu qui a fait ses preuves et qui a affirmé on ne peut plus clairement qu'il n'avait tiré aucune ficelle et fait aucun prosélytisme pour remporter le morceau. En matière d'élection, c'est presque toujours l'union qui fait la force et non les divisions intestines. ■

M.MN.

Publicité



Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

**L'électricien de votre région**

**022 780 15 95**  
pin@ams-electricite.ch

**swisscom** 

## Prestation de serment Monsieur le maire devient député

Jean-Claude Ducrot a fait son entrée au Grand Conseil le 13 octobre.

Le maire de Meyrin siège désormais au parlement cantonal. Il a en effet prêté serment le vendredi 13 octobre dernier devant les députés et le Conseil d'Etat.

Jean-Claude Ducrot dans son nouveau mandat veillera tout particulièrement à défendre l'intérêt des communes en ce qui concerne le report des charges du canton afin que ce processus soit discuté en concertation avec l'Association des communes genevoises. Un autre dossier de prédilection? «L'aménagement du territoire. Meyrin a beaucoup donné avec les Vergers. Nous avons besoin d'une pause pour digérer.» ■

M.MN.

## Dans sa séance du 3 octobre 2006, le Conseil municipal a:

■ Préavisé favorablement la requête en autorisation de construire No DD 100'770, chemin du Grand-Puits 47, 47B – chemin des Feuillus 1, quant à un indice d'utilisation du sol de 26% souhaité par le requérant.

■ Ouvert un crédit de CHF 12'000.- destiné à la souscription de 10 parts sociales de la Société coopérative Fonds international de garantie (FIG).

■ Voté un crédit de CHF 560'000.- destiné à l'élaboration d'un plan général d'évacuation des eaux (PGEE) conformément aux directives du département du territoire.

■ Accepté une résolution relative à l'approbation du plan directeur du quartier des Vergers No 29'500-526.

■ Voté une motion présentée par Didier Schweizer, au nom du groupe radical, demandant au Conseil administratif d'intervenir auprès du canton pour créer une formation de compétences cantonale en vue du métier «d'intendant municipal» ou «d'ouvrier polyvalent» pouvant faire l'objet d'une formation de type pré-apprentissage et déboucher, après quelques années de pratique, sur l'obtention d'un diplôme reconnu.

Prochaines séances du Conseil municipal (sous réserve de modification):  
Mardis 21 novembre et 12 décembre 2006 à 18h30.

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponible à l'adresse [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch).

Publicité



*Maria Dolores*

**INSTITUT DE BEAUTE**  
*Liliane vous propose :*

*Peeling Lydia Dainow*  
*Lifting Biologique Pier Augé*  
*Peeling oxygénant (Ultrason)*  
*Epilation Electrique*  
*Epilation Cire*  
*Soins du corps : gommage, massage*  
*Parafango : Cellulite-Thérapie*  
*Manucure/Beauté des pieds*  
*Solarium (intégral ou sans visage)*



Champs-Fréchets Meyrin Tél. 022 782 39 11  
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré

Social

# Des chômeurs visitent les personnes âgées

Quatre femmes au bénéfice du chômage ou du revenu minimal cantonal d'aide sociale consacrent du temps aux aînés.

Evelyne Uwimana, Balbina Videaux, Gilda Vonlanthen, Verena Perriraz. C'est le nom des quatre premières visiteuses de personnes âgées oeuvrant sur Meyrin.

L'idée à germé dans l'esprit de Roland Sansonnens, conseiller administratif. Touché par la solitude de certains de ses concitoyens qui ont franchi le seuil du 3ème âge, il a songé à leur offrir un peu de chaleur humaine.

Gilda Vonlanthen est assistante médicale de formation et vit à Meyrin Village. Elle a travaillé dans un EMS et s'est occupée durant 3 ans de son papa atteint de la maladie d'Alzheimer. «Ce que j'aime avec les personnes âgées, c'est le contact humain, le sentiment de leur apporter quelque chose. Même si parfois il y a des moments difficiles. On peut rire et pleurer. Je pense aussi à moi lorsque je vieillirai. J'aimerais avoir de la compagnie.»

Evelyne Uwimana est originaire d'Afrique. Vendeuse dans son pays, puis employée de maison en Suisse,



Photo: ARTillmann

■ Les visiteuses entourées par Roland Sansonnens et Yolande Cuttelod.

elle a tout de suite été intéressée par ce travail: «Chez nous, les aînés ne sont jamais seuls. C'est la famille élargie qui s'en occupe. L'idée d'apporter un peu de chaleur humaine ici m'a immédiatement tentée.» Même motivation pour pour Balbina

Videaux originaire de République dominicaine.

Vreni Perriraz, bien connue à Meyrin où elle a longtemps œuvré comme concierge, effectue également des visites et s'occupe de la coordination de ce nouveau service

placé sous la responsabilité de Yolande Cuttelod.

Chacune des visiteuses travaille 20 heures par semaine. Tous les aînés de la Commune ont été informés. «Nous ne forçons personne», commente Yolande Cuttelod. «Il y a des gens qui souhaitent rester seuls et nous le respectons.»

L'idée n'est pas non plus de se substituer au service des bénévoles meyrinoises qui conduisent les personnes âgées chez le médecin ou les amènent faire des courses. Il s'agit uniquement de donner du temps, d'être à l'écoute, de passer une heure par semaine avec les personnes qui le souhaitent.

Si le service convainc, la Commune est prête à avoir recours à d'autres visiteuses et même à des visiteurs qui pourraient tenir compagnie à des messieurs. A bon entendeur... ■

M.MN.

Pour tous renseignements, contactez Vreni Perriraz au 022 782 82 82.

**AVIS**

Le Service de sécurité municipale procédera à la vente DES MEDAILLES 2007 POUR LES CHIENS, dès le 1er décembre 2006 au prix de CHF 80.-. Les propriétaires ou détenteurs de chiens ont l'obligation d'acquitter cet impôt avant le 31 décembre 2006. Seules les personnes domiciliées à Meyrin peuvent acquérir une médaille. Il sera exigé la présentation d'une pièce d'identité, de l'attestation d'assurance RC 2007, du carnet de vaccination muni de l'autocollant valable et d'une attestation relative au port de la puce électronique.

Dès le 1er janvier prochain, tout chien doit être porteur d'une médaille fixée au collier, valable pour 2007.

Heures d'ouverture du service de sécurité municipale, rue des Boudines 2 (rez-de-chaussée): du lundi au vendredi de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30.

**Autre point de vente:**

Caisse de l'Etat, rue du Stand 26, (rez-de-chaussée), Genève. Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 09h00 à 16h00 sans interruption.

Voirie

# Des super balayeuses sillonnent Meyrin

Deux nouvelles machines conduites par une brigade très motivée parcourent la Commune pour la rendre plus propre et belle.

Une petite balayeuse verte dont l'angle d'articulation autorise pratiquement toutes les quêtes d'objets et de saleté dans les recoins. Une grande de même couleur et de marque identique qui offre une capacité utile permettant de longues sorties dans la Commune sans passer par la case délestage des immondices... Les deux nouvelles balayeuses qui oeuvrent sur les 100 km de routes communales depuis l'été sont de véritables bijoux de technologies. Elles sont si puissantes qu'elles peuvent même aspirer des cailloux.

Cosimo Scarano, chef de la brigade de la propreté et salubrité, est intarissable à leur sujet. Il vous parle de leurs caméras de recul destinées à éviter les obstacles, des brosses métalliques qui arrachent les mauvaises herbes du bitume, ou encore des jets d'eau qui lavent et brient la voie publique.

Cosimo Scarano est un «maniaque» du nettoyage et ça ce



Photos: ARTillmann

■ des hommes fiers de leur nouveau matériel et bien déterminés à « briquer » la Commune d'un bout à l'autre.

voit. «La saleté attire la saleté», commente-t-il. «Plus on s'applique pour rendre la voie publique propre, plus les gens la respectent et hésitent à jeter les détritrus n'importe où».

Le message a été entendu par les

hommes de sa brigade, six en tout, que vous apercevez quotidiennement dans leurs gilets «flu». On les voit soufflant des feuilles lorsque le règlement cantonal le permet (soit du 1er octobre au 31 janvier),

balayant avec leurs balais. Mais l'attraction, reconnaissons-le, c'est bien ces «vampires» des rues qui sucent le goudron jour après jour et ne laissent aucun préau, abri bus ou quartier au hasard. Le chef de brigade



sait quels sont les points les plus délicats de la Commune et les inspecte régulièrement. Il sait que sa mission est importante. Elle fait partie d'un concept global mis sur pied par Jean-Claude Ducrot, conseiller administratif délégué, et le chef du service de la voirie et horticole, Olivier Châtelain.

**Sur tous les fronts**

Une commune propre et belle nécessite des efforts en matière de gestion environnementale du domaine public. L'accent est mis sur les parcs et promenades, sur la valorisation des déchets grâce à la généralisation des éco-points et enfin sur la propreté et la salubrité. Pour cela il faut des moyens humains et du matériel performant. D'où la dépense de quelque CHF 350'000.- pour acquérir les deux machines achetées en concertation avec les utilisateurs. ■

M.MN.

## Petite enfance Firmenich inaugure une crèche à Meyrin



La plus grande entreprise privée dans l'industrie du parfum et des arômes fondée en 1895 a créé un espace pour les enfants de ses collaborateurs à la rue Alphonse-Large. La crèche «Petitgrain» a été officiellement inaugurée le 19 octobre dernier en présence du PDG de la société, Patrick Firmenich, des autorités et administrations communales et cantonales ainsi que du maître d'ouvrage, Thomas Büchi.



La nouvelle structure, réservée aux enfants des employés de Firmenich, de la fin du congé maternité au début de la scolarisation, offre 60 places. Pour la petite histoire, le nom de la crèche vient de l'huile essentielle très appréciée des aromaticiens et parfumeurs extraite des feuilles de bigaradier, mandarinier ou de citronnier. ■

### CLUB PHILATELIQUE DE MEYRIN

SAMEDI 2  
DECEMBRE 2006  
de 9 heures à 17 heures

\*\*\*

Salle Antoine Verchère  
297, route de Meyrin –  
Meyrin-Village

EXPOSITION –  
BOURSE

\*\*\*

TIMBRES  
ET  
CARTES POSTALES

- Parking payant à côté de la salle Verchère
- Parking de l'Auberge communale, avenue de Vaudagne (3 hrs)
- Cours de l'école de Vaudagne
- Bus 9, Cornavin: arrêt Meyrin Village
- Bus 28, Jardin Botanique – Gare de Cointrin – Meyrin-Village

Club philatélique de Meyrin,  
Case postale 294 – 1217 Meyrin 1

### Lettres de lecteurs

#### Crotte aux impôts!

Je ne comprends pas pourquoi on doit payer la médaille pour nos chiens et en plus c'est à nous de ramasser. Je suis tout à fait d'accord de ramasser les déjections de mes chiens, mais alors qu'on arrête de payer. Je n'ai même pas envie de ramasser en sachant que je paie trois fois 80 francs par année. Où va l'argent ? En plus, maintenant on nous impose la muselière. Cela devient invivable. Je suis très déçue et en colère. Je suis née à Meyrin et la vie devient insupportable. L'Etat va trop loin.

Natacha Carriero

#### Un drôle d'oiseau

Afin de dynamiser le Centre et d'apporter un petit plus aux clients, le patron du Tabac du Gilbert Centre s'est acheté un merle des Indes répondant au nom de Coco qui faisait d'ailleurs le bonheur des enfants et des clients. Malheureusement, Coco c'est du passé. Il a tenu deux jours et puis on lui a coupé le sifflet. Paraît qu'il perturbait le repos du juste et déconcentrait les gens au travail. Il y en avait même certains qui ne pouvaient plus avaler leur café et d'autres à qui il faisait dresser les cheveux sur la tête. C'est incroyable à quel point ce petit merle siffleur est arrivé à créer la panique au Centre.

Certes, sous la contrainte d'un certain public, le patron du Tabac a donc finalement opté pour une solution pacifique. Il a envoyé Coco en vacances pour une durée illimitée... (avant qu'on ne lui impose la muselière...)

Depuis, le Centre baigne dans un calme pastoral et nous, on baille aux corneilles. En attendant, c'est un perroquet inerte et muet à l'œil glauque qui a pris sa place. Il a quelque chose de déprimant et pourtant, ça arrange bien des personnes. Je crains néanmoins que son plumage aux couleurs éclatantes heurte la sensibilité de ce public peu commode. Alors j'ai conseillé au patron de s'acheter un cochon d'Inde, mais qu'il s'assure d'abord qu'il ne siffle pas plus fort que Coco. On ne sait jamais. Qu'il est triste de constater que quelques personnes puissent avoir eu raison de cette petite créature joviale et dynamique.

Jean-Marc Mooser

Publicité

**Daniela** Institut de beauté  
Hommes et femmes

Diplôme mondial Cidesco

*Prenez de l'avance et soyez au top pour l'été prochain!*

Excellente période pour commencer l'épilation électrique. Débarassez-vous définitivement de tous vos poils disgracieux et oubliez à jamais le rasoir, la cire, les appareils...

Diplôme certifié de l'Hôpital cantonal

N'hésitez plus, contactez-moi immédiatement pour un essai gratuit et sans engagement au

Du mardi au samedi de 8h.à 19h  
1, rue des Boudines 1217 Meyrin

Tél. 022 785 40 83

**Coiffure Josy**

Spécial couleurs

Teinture et mise en plis **68.-**

Couleur sans ammoniac avec brushing **68.-**

Mèches complètes avec brushing **75.-**

PRODUITS L'OREAL  
haute technique professionnelle  
25, rue de la Prulay – Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h -13h-18h  
Jeu-sam-7h-12h

Tél. 022 782 33 50

PARKING

**MERCREDIS A SKI ET A SURF 2007**  
Nouveau en 2007!  
une journée en plus! 5 mercredis seront organisés

Le Ski Club de Meyrin, sous le patronage de la commune de Meyrin, organise des **Cours de ski et de surf pour enfants dès 8 ans**. Ces cours auront lieu en France les mercredis: **17 et 31 janvier – 7 et 21 février – 7 mars 2007**

Les enfants sont sélectionnés et classés par degré. Ils sont encadrés toute la journée par des moniteurs qualifiés. Un minimum de condition physique est demandé pour pouvoir y participer.

LE PRIX EST DE CHF 185.- POUR LA SERIE DES 5 MERCREDIS ET COMPREND:

- le transport en car,
- les leçons de ski ou de surf,
- l'accompagnement et la surveillance des élèves durant toute la journée,
- les remontées mécaniques,
- l'encadrement sanitaire en cas de besoin,
- un repas chaud à midi.

**BULLETIN D'INSCRIPTION:**  
A renvoyer au plus tard au 31 décembre 2006 à: Mairie de Meyrin, service des sports, rue des Boudines 2. Renseignements tél. 022 782 82 82

**SKI ALPIN**

<input type="checkbox"/> Débutants I: n'ayant jamais chaussé de skis	<input type="checkbox"/> Débutants II: virages «chasse-neige»
<input type="checkbox"/> Moyens: virages parallèles	<input type="checkbox"/> Avancés: virages courts

**SURF**

<input type="checkbox"/> Débutants: pour une initiation au surf	<input type="checkbox"/> Moyens: maîtrise de la technique
<input type="checkbox"/> Avancés: virages courts	

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Nom et prénom du représentant légal: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

N° de téléphone (atteignable en journée): \_\_\_\_\_

## HÔPITAL DE LA TOUR

Avenue J.-D. Maillard 3  
1217 Meyrin  
http://www.latour.ch  
T: 022 719 61 11  
F: 022 719 61 12

URGENCES 24/24h



## Performances culturelles

# Du corps et de l'esprit au Théâtre Forum Meyrin

Danses, spectacles, musique... il y en aura pour tous les goûts.

Ces prochaines semaines, le centre culturel accueillera des propositions mettant le corps en exergue (*Portraits dansés & Saudade*), des spectacles faisant du rire le vecteur de vérités fortes (*Le Révizor & Une Etoile pour Noël*) ainsi que des propositions musicales actuelles ou classiques (*Arthur H, Thierry Romanens & Anne Queffélec*).

### Portraits dansés - Le Tour du Monde

Ce projet prestigieux, accueilli en exclusivité suisse du mercredi 8 au



■ Une Etoile pour Noël

aux USA, conservent dans leur gestuelle un dernier souvenir, presque imperceptible, de leurs origines, alors même qu'ils ne parlent plus la langue de leurs aïeux.

Les villes seront présentées en quatre fois deux paires, de façon à souligner certains contrastes rythmiques ou à dégager des analogies inattendues. La retenue lente et mesurée à la japonaise contraste avec la vive improvisation des Brésiliens, alors que l'expressivité des mains en Italie se rapproche de celle croisée au Vietnam. Sur le plateau du Théâtre Forum

Objet artistique à nul autre pareil, il semble taillé sur mesure pour notre lieu tant il met en valeur ses particularités identitaires:

- L'ouverture à tous les arts de la scène ainsi qu'aux expositions plastiques, interactives ou conceptuelles;
- La disposition d'espaces de nature et d'ampleur variées: salle de spectacle, foyers et galeries d'exposition;
- Notre action de fenêtre sur le monde alors que, depuis fin septembre, la porte de notre pays s'est refermée un peu plus.

*Portraits dansés* mêle donc perfor-

### Une «action» pour Le Révizor!

Annoncé «complet», il est à noter que nous mettons à nouveau des places en vente pour *Le Révizor*, suite à un accord nouveau avec la compagnie concernée. Les places en vente, décentrées – et donc d'une visibilité réduite (non proposées à l'abonnement) seront vendues à bas prix (10 francs).

Un mot de l'intrigue, pour commencer. Suite à un quiproquo, un jeune homme couvert de dettes est pris pour un révizor, un inspecteur extraordinaire venu de Saint-Petersbourg. Opportuniste, il va profi-



■ Saudade

samedi 11 novembre (ouverture des portes dès 19h30 jusqu'à 22h30; parcours libre!) est né d'une inspiration du vidéaste et chorégraphe Philippe Jamet, soutenu par deux des plus grandes institutions théâtrales françaises (L'Odéon et le Théâtre national de la Colline). Il est le fruit d'une longue enquête à travers quatre continents et huit pays: la France et l'Italie, le Brésil et les Etats-Unis, le Burkina-Faso et le Maroc, le Vietnam et le Japon!

Jamet est parti à la rencontre de gens de tous âges, disposés à répondre à ses questions simples, toujours les mêmes, proposant les gestes qui selon eux traduisent le bonheur, le malheur, l'amour, dansant sur des musiques qu'ils ont eux-mêmes choisies. Ainsi, les spectateurs feront par exemple la connaissance d'un vieillard de Ouagadougou qui combattit autrefois dans les rangs de l'armée française, pour qui le malheur se signifie d'une seule main sous le menton, parce qu'un homme, dit-il, doit toujours garder libre l'une de ses mains (Jamet a retrouvé ce même geste au Vietnam). A New York, ils constateront que les sujets des entrevues, tous nés



■ Anne Queffélec



■ Portraits dansés

Meyrin, des danseurs interpréteront des chorégraphies inspirées des mouvements recueillis dans leurs pays respectifs, apportant à ce dialogue du proche et du lointain, de l'art et du quotidien, de l'image et de l'immédiat, le vivant complément de leur propre témoignage dansé.

mances chorégraphiques, exposition et projections, et utilise ainsi la plupart de nos espaces, tout en posant une question qui lui vaut d'être au cœur de notre Théma Miroirs du Monde (évoquée dans le numéro d'octobre du Meyrin ensemble): y a-t-il une unité du genre humain?

ter de la situation pour se remplir les poches, séduire la femme du gouverneur et demander sa fille en mariage... Ces agissements resteront-ils impunis? L'imposteur est-il le plus coupable des hommes qu'héberge cette ville provinciale? Ne manquez pas de revisiter ce classique russe servi par la mise en scène haute en couleur et singulièrement enlevée signée Christophe Rauck.

## Théâtre-Musique: 3-2

Après *Portraits dansés*, le Théâtre Forum Meyrin accueillera successivement trois pièces fort variées en novembre, puis deux concerts de musique actuelle et classique, en décembre.

### Une pièce qui dit l'exil

Pour la deuxième saison consécutive, le Théâtre Forum Meyrin accueillera la compagnie franco-brésilienne Dos à deux. Cette fois avec un spectacle de théâtre appelé *Saudade-terres d'eau*, qui évoque l'exil (jeudi 16 et vendredi 17 novembre à 20h30). Prix du public 2005 au Festival off d'Avignon, et accueilli en collaboration avec le Pour-cent culturel Migros, cette transposition poétique de l'exil saisit par la beauté des images, la force des situations et l'intensité de l'environnement sonore et de l'expression des comédiens-"bougeurs". Ce spectacle intègre notre Théma Miroirs du monde.

### C'est Noël en novembre au théâtre!

Spectacle drôle, tendre et profond, *Une Etoile pour Noël* (mercredi 29 et jeudi 30 novembre à 20h30) nous conte les heurs et malheurs de l'intégration lorsque celle-ci tend à l'assimilation. Nasser Djemai interprète tous les personnages de la saga de Nabil, petit Maghrébin français de seconde génération. Au début de ce récit, on retrouve le père de Nabil qui promet à son dernier fils un grand avenir, celui de Premier ministre de l'Etat français. Or pour Nabil, les choses ne se présentent pas idéalement. Sa moyenne scolaire avoisine – avec une régularité têtue – les 2 sur 20. Et ce jusqu'au jour où sa maîtresse d'école, lassée par la disparité des résultats de ses élèves décide de les faire travailler par couple: un cancre et un cerveau. C'est ainsi que Nabil se retrouve à partager les préparations de Jean-Luc, jeune homme bien né, dont Nabil ne tarde pas à fréquenter et apprivoiser l'environnement familial. La grand-mère de Jean-Luc, notamment, se prend d'affection

pour lui et le rebaptise Noël avant de lui offrir le coiffeur pour décolorer sa chevelure. On comprend dès lors le titre second de l'œuvre: L'ignominie de la bonté.

Peut-on parvenir socialement, arriver, sans perdre les liens avec les siens? sans renier sa culture d'origine? Une pièce forte, donc, qui – avec tendresse et un humour proche de la satire: La Vie est un long fleuve tranquille – parle de la réalité sociale de l'immigration. Ce spectacle intègre notre Théma Miroirs du monde.

### En avant la musique!

Outre le caractère inclassable de leurs voix respectives, Arthur H et Thierry Romanens partagent un penchant pour la narration poétique et pour un humour un rien décalé. Tandis



■ Arthur H

que le premier connaît un franc succès dans l'Hexagone, englobant le public d'une ambiance de film noir au fil des morceaux de son album *Adieu*

*Tristesse*, le second signe avec *Le Doigt*, un troisième opus intime, très homogène, réalisé aux côtés de Patricia Bosshard et Wally Veronesi. Une nouvelle fois, avec notamment la complicité de Sarclo, de Kent et de Nadine Mayoraz pour les textes, l'auteur-compositeur-interprète yverdonnois traite du sujet le plus important du monde: l'amour. L'univers solaire de Romanens, dont les chansons résistent fort bien à des arrangements épurés, se conjugue à merveille à la noirceur lunaire d'Arthur H. D'où ce concert exclusif, en deux parties, pour une unique soirée au Théâtre Forum Meyrin: le jeudi 7 décembre à 20h30.

Le mardi 12 décembre à 20h30, place au récital classique d'Anne Queffelec avec – au menu – des chefs d'œuvre de Scarlatti (quatre sonates),

Chopin (dont deux Nocturnes et la Barcarolle en fa dièse majeur), Satie (dont deux Gymnopédies et deux Gnossiennes) et Ravel (Les Miroirs)!

Décrivant la pianiste à l'œuvre, Le Monde écrivait ceci: « Elle pose ses mains sur le clavier, décrit Le Monde, et c'est l'évidence d'un jeu qui tient en haleine l'auditeur – par son acuité, et l'émeut – par une élévation de sentiment digne des plus grands.» Formée à Vienne auprès de Badura-Skoda et Brendel, la pianiste vole de succès en succès, remportant les concours internationaux de Munich, Leeds et devenant rapidement une soliste en vue invitée par Boulez, Gardner et le regretté Jordan, notamment, en compagnie d'orchestres prestigieux dont le London Symphony et le New Philharmonia de Prague. ■ M.M.

## Questionnement

# A quoi bon l'Art?

Lieu d'art et de connaissance, notre centre culturel s'ouvrira au débat le lundi 27 novembre à 20h30 avec une table ronde très attendue puisqu'elle réunira trois Helvètes adulés, chacun dans son domaine de prédilection sur la question de «l'enjeu de l'Art dans notre société».

### Des Neuchâtelois qui s'exportent!

Point commun, ces invités de format international sont tous Neuchâtelois. Il s'agit du nouveau directeur du Festival de Locarno, Frédéric Maire, le directeur du Palais de Tokyo (lieu majeur d'art contemporain à Paris), Marc-Olivier Wahler et du nouveau responsable du Musée d'Ethnographie de Genève, Jacques Hainard.

On s'en souvient, le critique cinématographique Frédéric Maire était appelé l'an dernier à présider aux destinées du Festival international du film de Locarno. Il s'est fait connaître auparavant pour avoir contribué à la création de La Lanterne Magique, fameux club de cinéma pour enfants. Maire développe à Locarno la visibilité du cinéma suisse et, sous le titre Play Forward, celle des œuvres d'avant-garde.

Second orateur de notre soirée, Marc-Olivier Wahler, commissaire d'expositions, critique d'art, ex-responsable du Centre d'Art de Neuchâtel, du Swiss Institute à New York et nouveau directeur (depuis février 2006) du Palais de Tokyo à Paris. Wahler considère les centres d'art comme des lieux cultivant la

mise en question des rapports entre art et réalité et jouissant d'une «immunité diplomatique perpétuelle». « L'art, explique-t-il, est une plate-forme qui peut mener à la physique quantique comme à la proctologie en passant par le stand de tir et les concours de iode... »

*Last but not least*, Jacques Hainard. Lui aussi a vu son destin prendre un cours nouveau en février 2006, puis-



■ Jacques Hainard



■ Marc-Olivier Wahler

qu'il est passé de la responsabilité du Musée d'ethnographie de Neuchâtel à celle de l'institution «soeur» à Genève. Hainard est l'homme des expositions intrigantes, stimulantes voire dérangeantes. Toujours pertinentes. Le magistrat genevois en charge de la culture, Patrice Mugny, n'affirmait-il pas avoir déniché le «meilleur» ethnologue du pays?

A n'en pas douter, la triple perspective qui émane de ces trajectoires professionnelles distinctes ne manquera pas d'apporter nombre d'éclairages précieux sur cette question posée de la ou des fonction(s) de l'Art dans nos collectivités humaines. ■

M.M.

### Quelques citations pour lancer le débat!

«La beauté fait partie des buts au moins possibles de l'art; mais elle ne suffit pas à le définir.»  
André Comte-Sponville

«Le but de l'art, c'est la délectation.»  
Nicolas Poussin

«Le langage et la science sont des abréviations du réel; l'art est une intensification du réel.»  
Ernst Cassirer

«L'œuvre d'art est un moyen à l'aide duquel l'homme extériorise ce qu'il est.»  
G. W. F. Hegel

«L'Art (...). C'est lui qui nous permet de vivre, qui nous persuade de vivre, qui nous stimule à vivre. (...) L'art a plus de valeur que la vérité.»  
Friedrich Nietzsche

«Si nous pouvions entrer en communication immédiate avec les choses et avec nous-mêmes, je crois bien que l'art serait inutile, ou plutôt que nous serions tous artistes, car notre âme vibrerait alors continuellement à l'unisson de la nature.»  
Henri Bergson



■ Frédéric Maire

### Atelier d'éveil musical.

#### Il reste des places!

Ces ateliers seront animés par le compositeur et musicien Robert Clerc (percussions afro-cubaines et basset). Il invitera les plus petits (2/3 ans et 3/4 ans) à «user» de la musique comme vecteur de communication, de socialisation, de projection, d'écoute et de création.

Dans le troisième groupe, celui des enfants de 5 à 10 ans, la pratique s'évadera dans des contrées pleines de fantaisie. Les deux mains sur la peau d'un tambour, le souffle collé à l'embouchure d'un trombone, les chevilles dans la tête et les ouïes sur la table, les enfants deviendront de véritables musiciens pratiquants. A noter que chacun repartira avec un enregistrement CD de ses propres créations, de ses propres jeux sonores et autres chansons.

Par-delà ses compétences pédagogiques, Robert Clerc est aussi un artiste à part entière.

Il a, par exemple, composé les musiques d'*Un Opéra dans le potager*, du *Songe d'une nuit d'été* et d'*A l'Ombre du grand arbre* et collaboré avec le *Teatro Malandro* pour les musiques de plusieurs créations.

**Âges** 3 groupes de 2 à 10 ans  
**Remarques importantes.** Ces différents ateliers ne nécessitent aucune compétence préalable.

Les enfants de 2/3 ans et de 3/4 ans seront accompagnés pendant l'atelier; ces instants partagés sont un moment de complicité privilégié entre parent et enfant.

**Calendrier et horaire.** Chaque atelier est composé de cinq séances.

Groupe 1 des 2/3 ans, 5 ateliers de 50 minutes les vendredis, dès 9h00.

Groupe 2 des 3/4 ans, 5 ateliers de 50 minutes les vendredis, dès 10h00.

Groupe 3 des 5 à 10 ans, 5 ateliers de 90 minutes les samedis, de 10h00 à 11h30.

Pour le groupe 1, vous pouvez inscrire votre enfant à l'une des deux séries d'ateliers proposées soit les 12, 19 et 26 janvier, 2 et 23 février 2007. soit les 2, 9, 16, 23 et 30 mars 2007.

Pour le groupe 2, vous pouvez inscrire votre enfant à l'une des deux séries d'ateliers proposées soit les 12, 19 et 26 janvier, 2 et 23 février 2007. soit les 2, 9, 16, 23 et 30 mars 2007.

Pour le groupe 3, vous pouvez inscrire votre enfant à l'une des deux séries d'ateliers proposées soit les 13, 20 et 27 janvier, 3 et 24 février 2007. soit les 3, 10, 17, 24 et 31 mars 2007.

Tarifs Fr. 80.- pour les groupes 1 et 2 / Fr. 120.- pour le groupe 3.

Délai d'inscription 15 septembre 2006 / 8 décembre 2006.

Renseignements et formulaires d'inscription à l'administration du Théâtre Forum Meyrin au 022 989 34 00 ou par e-mail à [info@forum-meyrin.ch](mailto:info@forum-meyrin.ch)

# Un nouvel événement se prépare Meyrin accueille ses artistes à Forum

La créativité doit être valorisée. Un des moyens que se donne bi-annuellement la Commune, est d'organiser l'exposition des artistes meyrinois. Vernissage: le 7 décembre 2006.

A Meyrin, vous aurez sûrement quelqu'un parmi vos amis, vos voisins ou un passant croisé hier ou aujourd'hui qui emploie son temps libre à la création artistique. Cette année, vingt-huit passionnés de peinture ou de dessin lèveront le voile sur leurs travaux. Vous pourrez découvrir dans la galerie du 1er étage de Forum Meyrin les œuvres de:

Angel ABAD, Philippe ABBET, Cinzia BANIHACHEMI, Françoise BARBALAT-REY, Mridula BARUA, Dominique BERNARD-DEBATY, Maria-Dolores BORGES, Dot BOURQUIN, Isabelle BRUGGIMANN, Sonia DEIANA, Eva DIMCOVSKI, Violeta DJAMBAZOVA, Lucette DUCREST, Noël DUCREST, Christian FAVRE, Rosmarie HITZ, Laila JONSSON, Natalia KLIMENTOVA, Philippe LE COULTRE, Christiane MARCHAND, Félix MAZA, Victoria MENEZES, Marie-Antoinette MOINELO, Sophie NGUYEN, Masae PENSAVECCHIA, Georges RICHARD dit Jo DAG, Martine TONTI, Isabelle URSINI-LUTZ.

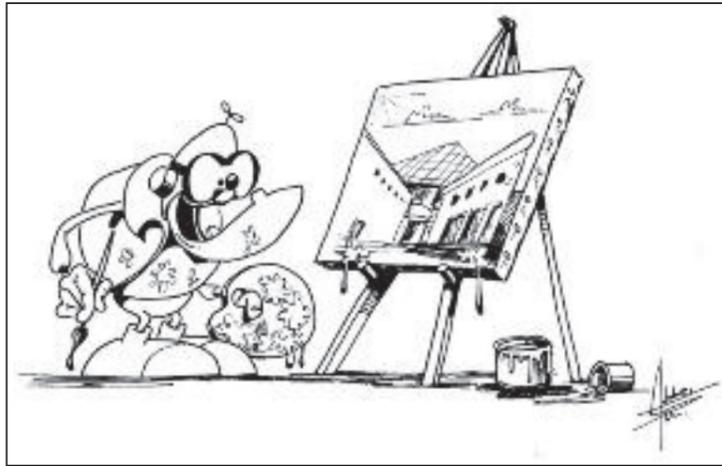
Ces artistes exposeront sous l'œil critique de Ted Doll'art qui traversera, tel un fil rouge, avec le visiteur, toutes les galeries du 1er étage du

Forum. Ce personnage est né récemment du crayon de Philippe Abbet. Ted est un peu rustre, mais ne demande qu'à être charmé par l'art. Le service des affaires culturelles s'est donc donné pour mission de charmer Ted et de convaincre les sceptiques que l'expression artistique doit être partagée afin de valoriser ce qui fait de nous un humain: la créativité.

Vous êtes tous invité-es à vernir cet événement le 7 décembre à 18h00. Mais pour regarder tranquillement l'exposition, vous pouvez le faire les jours suivants, sauf les dimanche et lundi.

## L'art plastique à Meyrin

L'art plastique a toujours eu une place privilégiée dans la Commune. Le premier Fonds de décoration du Canton, c'est à Meyrin qu'il a été créé. Ainsi, de nombreuses sculptures dans les parcs et les rues sont le témoin d'une politique culturelle ouverte à l'art plastique. Puis, la Villa du jardin alpin transformée en galerie en 1984 s'est fait fort d'accueillir sept expositions de peinture et sculpture par année. Dès lors, un service dédié à la culture a trouvé sa pre-



mière raison d'être, c'est ainsi que le service des affaires culturelles est né. En 1995, la création du centre culturel de Forum Meyrin a permis aux arts de la scène de se professionnaliser, aux associations culturelles de profiter d'un lieu de prestige et, à l'art visuel d'agrandir ses lieux d'exposition grâce à un espace-galerie de 500m<sup>2</sup> au 1er étage. La «Villa» a été confiée par la mairie à la Société suisse des Beaux-arts afin de poursuivre ses buts. Aujourd'hui, la volonté du conseiller délégué à la culture et maire, Jean-Claude Ducrot,

persiste à conserver une place d'honneur à l'art plastique. Ainsi, le service des affaires culturelles organise annuellement trois événements d'art plastique qui ont lieu en mai, septembre et décembre à Forum.

Une fois tous les deux ans, les artistes meyrinois sont invités à se faire connaître en participant à l'exposition collective dans ce lieu envié de beaucoup de galeristes: Forum Meyrin. Cette année, elle se tiendra du 7 au 19 décembre. ■

C.Z.

## Informations:

**Lieu:** Forum Meyrin

**Vernissage:** jeudi 7 décembre à 18h00

exposition ouverte du 8 au 19 décembre 2006, du mardi au samedi compris, de 14h00 à 18h00.

Les œuvres sont proposés à la vente pour ceux qui aimeraient offrir un cadeau de Noël personnalisé et encourager la créativité.

**Organisation:** service des affaires culturelles de la commune de Meyrin

Tél. 022 782 82 82

Responsable: Christine

Zwingmann avec l'aimable soutien de Mme Sasa Hayes

## Bibliothèque Forum Meyrin

### Horaires de prêt - saison hiver

(jusqu'à fin avril 2007)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 12h00

### Horaires de lecture des journaux et revues - saison hiver

(jusqu'à fin avril 2007)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 12h00

**Animations** (entrée libre) - merci de respecter les âges mentionnés

### Enfants

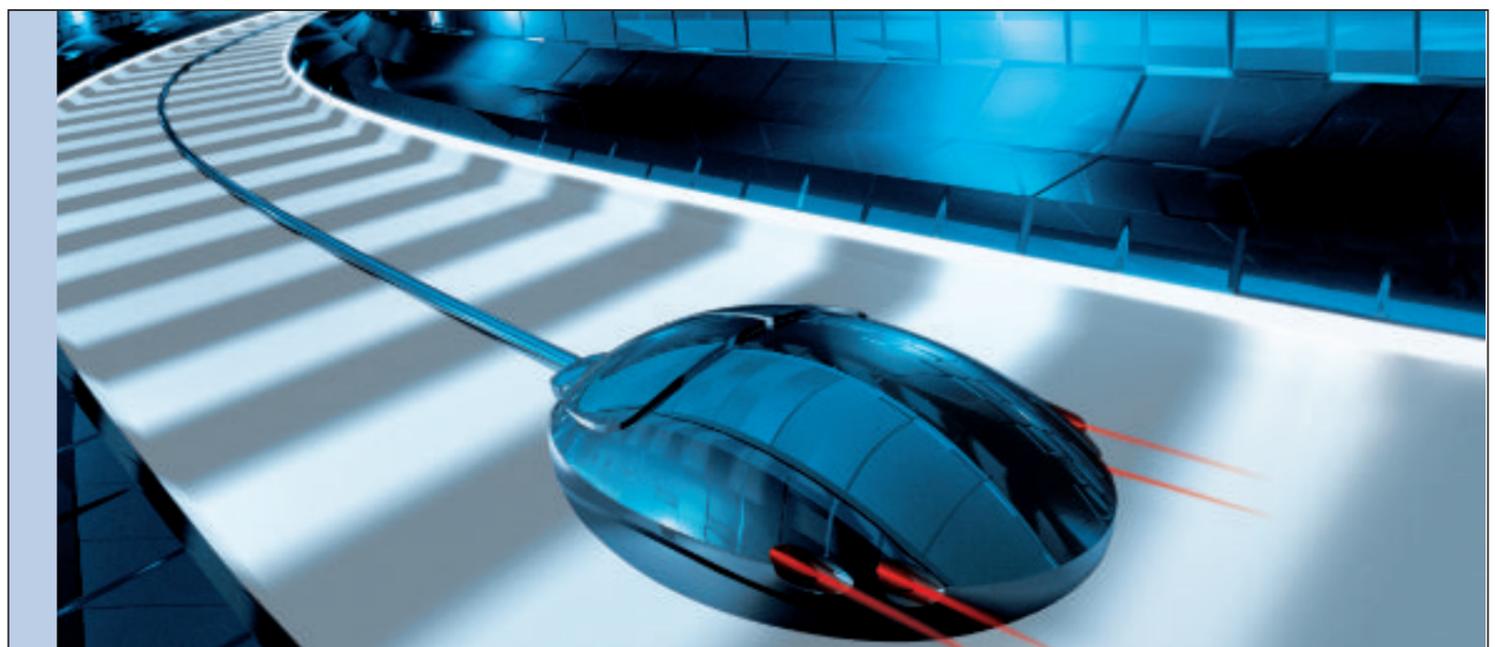
- Mercredi 15 novembre 2006 à 14h00, «**Les trois petits cochons**», livre animé avec ombres, par le théâtre «Couleurs d'ombres», Christine Vachoud, dès 3 ans.
- Mercredi 29 novembre 2006 à 14h00, «**De toutes les couleurs**», contes en musique, par «Contes joyeux», Anne-Claude Laurent et François Cerny, dès 3 ans.

Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70. Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint.

Merci de votre compréhension.

### Adultes

- Jeudi 23 novembre 2006 à 20h30, «Contes», par Françoise Le Ru.



## e-banking Raiffeisen: rapide, convivial et sûr.

Avec Raiffeisen *direct*, vous effectuez toutes vos opérations bancaires de manière simple, rapide et sûre. Où que vous soyez et 24 heures sur 24. Vous trouverez une version de démonstration sous [www.raiffeisendirect.ch/f](http://www.raiffeisendirect.ch/f)

### Banque Raiffeisen de Meyrin

1217 Meyrin  
022 782 06 90  
[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**



## au fil des jours ... au fil des jours ... au fil des jours ...

## Le Naïf... Rubrique satirique ...

### RENCONTRES ET DECOUVERTES

En septembre dernier, l'AHVM a organisé sa 12e sortie qui avait pour but la désalpe de Charmey dans le canton de Fribourg.

Ces excursions ont l'avantage de faire visiter des lieux pas trop éloignés de chez nous et d'apprendre les coutumes des cantons avoisinants mais aussi de côtoyer d'autres Meyrinois. Si voir des troupeaux de vaches fribourgeoises décorées de fleurs et des centaines de moutons à nez noir ornés de pompons colorés entre les cornes, a été un vrai plaisir, rencontrer mon voisin de table lors du repas de midi, a été une vraie révélation.

Je le connais depuis longtemps, de nom et de visu, comme vous tous d'ailleurs. Quatre générations sont passées sous ses ordres et ont obéi à ses coups de sifflet énergiques.

Le Neptune des piscines meyrinoises, le roi de l'eau chlorée, le patron de la brasse, le chef de Meyrin Natation a commencé sa carrière à 14 ans en brassant du chocolat dans une chocolaterie de la région. Il était payé 0,15 centimes de franc français de l'heure, en 1964.

Pendant plusieurs années il a tout appris sur la confiserie, la pâtisserie et la boulangerie. Jusqu'au jour où un ami bien intentionné l'a invité à la piscine de Varembe pour nager et améliorer son style afin de passer un brevet de sauveteur. De sauveteur il est devenu instructeur et la pâtisserie il l'a laissée à d'autres.

Vous le connaissez certainement, il s'appelle Jean-Paul Galichet.

Lors du déjeuner à Charmey, nous avons partagé une soupe de chalet à laquelle nous avons ajouté une goutte de vin rouge et une cuillère de crème de Gruyère. Je ne vous conseille pas de suivre cette recette suggérée par notre maître nageur, elle n'est pas du genre à vous mettre l'eau à la bouche.

Quoique.....tous les goûts sont dans la nature!

### QUE FAUT-IL EN PENSER?

Ces derniers temps, les journaux parlent beaucoup du chômage et nous tiennent au courant de sa courbe descendante ou montante. Le taux de chômage a diminué de 6,9 à 6,8%, on s'en réjouit, mais il n'y a pas de quoi crier victoire. En septembre il a reculé de 164 unités, mais le taux à Genève reste le plus élevé de Suisse.

«Les partis politiques chouchoutent les chômeurs» titre le journal «20 minutes». Les socialistes parlent de plan miracle et les radicaux ont des projets de loi semblables, il en va de même pour les autres partis.

On supprime des avantages aux chômeurs pour mieux leur rendre service, paraît-il.

Evidemment on s'approche des élections et on fait des promesses comme toute bonne campagne électorale l'exige.

Les 15'029 chômeurs du Canton ne sauront plus pour qui aller voter, entre temps ils continueront à se perdre dans le labyrinthe des conseillers toujours trop occupés pour les recevoir, des stages difficiles à obte-

nir, des emplois temporaires au rabais et des gains intermédiaires qui mettent si peu de beurre dans les épinards des indemnités.

Qui n'est pas passé par là aura du mal à comprendre.

### UNE MUSELIERE POUR QUI?

Voici Jasper, le gentil labrador de la présidente, lors de l'essayage d'une muselière.



Certes il n'a pas l'air content comme celui reproduit sur plus de 45 panneaux installés dans les parcs de la Commune. C'est faire du tort à cette race particulièrement docile que de l'avoir choisie pour ces panneaux d'interdiction.

Les propriétaires de chiens, qui ne peuvent pas mettre de muselière à leur animal à cause de leur morphologie ou de leur état de santé, sont carrément furieux.

Cette loi absurde punit les personnes âgées qui ne peuvent plus s'asseoir sur les bancs situés dans les parcs publics au risque d'être amendées quand elles sortent avec leurs paisibles petits compagnons non muselés.

En attendant, les fournisseurs de muselières innovent en proposant plusieurs modèles. Les prix vont de CHF 9.95 à CHF 90.00 si vous désirez un exemplaire avec des crocs peints dessus.

La bêtise humaine fait des ravages tous azimuts, c'est le moins que l'on puisse dire ■

S.H.

Cette page est sous la responsabilité de la AHVM et son contenu n'engage qu'elle.

Publicité

### Nouveauté dès maintenant



#### Au Salon Antonella

Manucure hommes	30.-
Manucure femmes	40.-
Pose complète de Tips (faux ongles)	90.-
Remplissage	60.-
Prix étudiants: pose complète de Tips	60.-
Remplissage	40.-

Centre Gilbert 2 bis rue de la Prulay 1217 Meyrin  
Tél. 022/782 62 00 022 782 29 30



## NOUVEAU!

### FULL CONTACT SELF DEFENSE KICK BOXING

# 50.-

par mois

CIRCUIT CARDIOVASCULAIRE - COURS DE GYM - COURS DE DANSE - MUSCULATION - PUMP IT UP - HIP HOP - LATINO - SAUNA - BAIN TURC - SOLARIUM

... boit son café sur la place du village. Un ouvrier vient déboucher un lavabo en cuisine. Il avait garé son scooter sur la place près de l'entrée du bistrot, et hop, un agent en profite pour glisser subrepticement une amende de 100 balles sur le guidon. Si le principe semble défendable, le Naïf se demande pourquoi la moto bien visiblement garée le long de la salle Antoine Verchère n'a pas été amendée. Est-ce par ce que ce serait celle du concierge de la salle? Le Naïf n'ose croire qu'il y a deux poids deux mesures.

... est réveillé brusquement à deux heures du matin, et aperçoit de sa fenêtre une bande d'individus certainement éméchés, détruisant les rétroviseurs des voitures garées le long de la rue des Bugnons; descend constater les dégâts et croise une voiture de police probablement avertie par les habitants du quartier; donne une vague description des vandales à un agent. Le second pandore fait le tour des véhicules endommagés et sort un calepin. Le Naïf interloqué le voit glisser une contredanse sous l'essuie glace de la voiture de tête, garée hors des cases. Il n'y a pas de petits profits. Et la maréchaussée de reprendre sa route avec le sentiment du devoir accompli. L'heureux propriétaire du véhicule aura la joie matinale de trouver sa voiture endommagée et un billet doux sur le pare-brise. S'il va porter plainte, qu'il prenne garde de se garer convenablement. Une bûche est si vite arrivée.

... croise tous les matins Weika, une adorable chienne Amstaf de petite taille, douce et soumise qui n'a que l'envie de se faire caresser. Promenée par son jeune maître, elle est toujours entourée par les enfants du quartier avec qui elle joue sans se lasser. Faire porter une muselière à cette chienne qui a passé tous les tests d'aptitude avec succès, qui sort d'un élevage, qui est déclarée, est déjà en soit un acte ridicule. Plus graves sont les effets collatéraux de la loi. Une famille qui prend en charge un chien, en accord et harmonie avec ses membres, se répartit les tâches. Les parents ne pouvant s'en charger à midi, c'est le jeune fils qui

promène le chien à la mi-journée. Celui-ci étant mineur, il n'a plus le droit de sortir le chien seul. Résultat des courses, il faut se séparer du chien. Allez expliquer à ce jeune à l'attitude responsable qu'il est puni d'avoir bien fait et qu'il doit accepter cette déchirure et un énorme chagrin. Il ne peut que lui rester un profond sentiment d'injustice et à cet âge-là, ce n'est sans doute pas le plus grand service que l'on puisse lui rendre.

... constate qu'à Meyrin, comme ailleurs, on fauche tout. On ne peut pas laisser un objet deux minutes devant chez soi sans qu'il disparaisse sans laisser d'adresse. Nos jardiniers municipaux en font le constat tous les jours. On vole les plantes et arbustes à peine plantés qui constituent les magnifiques massifs de verdure. Lassés d'être en but aux larcins, ils n'ont pas hésité à enchaîner les plantes à la statue «Dominique assise», œuvre d'Heinz Schwarz, siégeant devant la mairie. Triste vision d'avenir où tout serait attaché, mis sous clé, enfermé car, comme chacun le sait, où il y a de la chaîne, il n'y a pas de plaisir.

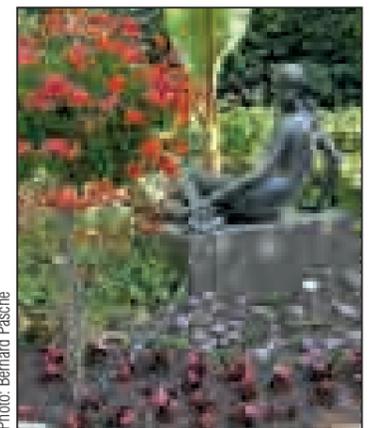


Photo: Bernard Pasche

... reçoit un petit mot de son ami Jean. Celui-ci se balade à Balexert à la mi-octobre pour y effectuer quelques achats et reste interloqué devant un stand bien particulier. Non....mais ce n'est pas vrai !!! Mais oui c'est vrai!!!! La Migros, l'avant-gardiste coiffe la concurrence en commençant la vente de décoration de NOËL!!!! Avant Halloween, avant l'Escalade et ses marmites. Voilà pourquoi Jean à les boules. Le Naïf vous souhaite de joyeuses Pâques. ■

Publicité

**BERNARD MORAT** ♦ GYPSERIE  
♦ PEINTURE  
♦ PAPIERS PEINTS  
♦ TRAITEMENT ANTICORROSIF

17, Rte du Mandement, 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07

Confection de vêtements Chemises d'homme  
Retouches diverses et mercerie

### Atelier de Couture LIPASAN

**NOUVEAUX PRIX Venez profiter de nos prix  
Avantageux! Exemple: Ourlet pantalon  
ou jupe à partir de 15.-  
(Couture invisible faite à la machine dans les 48 h.)**

Centre Gilbert

2bis, rue de la Prulay 1217 Meyrin Tél. 022 782 78 47



## Nouvelles de l'espace Undertown

Depuis septembre 2006, une nouvelle équipe d'animation a été engagée à l'espace Undertown par la Fondation genevoise d'animation socioculturelle pour développer le nouveau projet pour ce lieu qui est encore en phase d'élaboration. Elle se compose de deux animatrices, Millie Bentele et Mara Dal Mas, et d'un animateur, Pedro Sanchez-Mazas.

Undertown est sur le point d'entreprendre un nouveau virage. Il désire associer à ses activités toutes les personnes s'y intéressant pour que chacune participe et amène ses idées. Une permanence pour vous recevoir aura lieu tous les mardis de 17h00 à 21h00. Un espace d'accueil et une soirée conviviale sera prévue tous les jeudis de 18h30 à 22h30. Les projets des jeunes et des associations locales seront les bienvenus.

Une première soirée a eu lieu le vendredi 6 octobre pour le vernissage du CD «Lyrikal Magicien», une compilation d'une quinzaine de groupes de Rap locaux dont plusieurs Meyrinois.

Dès 17h00 un workshop de graff's était proposé à l'extérieur de l'Undertown. Un professionnel de cette peinture avec des sprays donnait des conseils à tous ceux qui voulaient s'exercer sur les grands panneaux disposés sur des tréteaux. DJ Ivan assurait l'animation musicale. Les rappeurs ont ensuite enchaîné à l'Undertown leurs performances pour un public d'environ cent personnes. Leur image était aussi projetée simultanément sur un mur. Une belle soirée.

Nous vous invitons dès à présent pour les futures manifestations qui auront lieu jusqu'au mois de décembre:

**Le 15 novembre, le 13 décembre**  
Les matches d'improvisation théâtrale: entrée libre à ceux qui apprécient les joutes orales où l'humour est au centre. L'ambiance est celle d'un match de hockey: patinoire, arbitres et supporters encourageant leur équipe préférée. Un jeu dans le jeu en somme et que les plus beaux parleurs gagnent!

**Le jeudi 23 novembre, le vendredi 8, le samedi 9 décembre et le jeudi 21 décembre**

Les spectacles de théâtre par LesArts, ligue professionnelle d'improvisation théâtrale.

**Le samedi 11 novembre**  
Disco R&B et latino. La fièvre du samedi soir à la sauce Undertown. Venez vous déhancher sur les meilleurs rythmes actuels, R&B, Hip Hop et Latino. Il y en a pour tous les goûts!

**Le vendredi 17 novembre**  
Festival Nord-Sud. Un groupe africain «Koumba Tosh» et un groupe de Rap local «Emeute infernale» joueront en alternance, pour terminer en Jam collective. Les styles se mélangent pour créer de nouvelles sonorités. Des images de groupes de Rap du Burkina-Faso seront projetées.

**Le vendredi 1<sup>er</sup> et samedi 2 décembre**  
Festival Ska & Rock en collaboration avec le Parlement des jeunes de Meyrin. A l'affiche un savoureux mélange de groupes meyrinois et genevois.

**Le vendredi 22 décembre**  
Nega en concert. Un des plus grands talents romands de la culture Hip-Hop  
Bienvenus à l'Undertown!

P. S. M.

## 20<sup>e</sup> TROC DE JOUETS JEUX ET LIVRES

par les ENFANTS de Meyrin (dès la 1<sup>ère</sup> primaire)

**Mercredi 15 novembre 2006 de 14 à 17h**  
dans le patio de Forum Meyrin

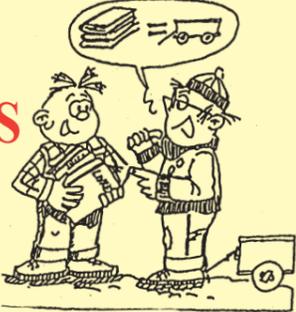
- Uniquement les enfants inscrits seront acceptés.
- Chaque enfant amènera une couverture ou un tapis pour déposer ses objets.
- Les jouets guerriers ainsi que les objets non adéquats ou trop volumineux ne seront pas admis.
- Les enfants (et leurs parents) sont priés de respecter les instructions des responsables sur place.
- Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de détérioration ou de vol d'articles.

**Un goûter sera offert par les commerçants du Centre Commercial de Meyrin aux enfants inscrits.**  
Renseignements: au secrétariat AHVM, tél. 022 782 32 00

### TALON D'INSCRIPTION

A remettre dûment signé jusqu'au lundi 13 novembre au secrétariat AHVM, Forum Meyrin (1<sup>er</sup> étage) ou à envoyer à l'AHVM, c. p. 253, 1217 Meyrin 1

Nom et prénom: \_\_\_\_\_  
Age: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Tél.: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_  
Signature du responsable légal: \_\_\_\_\_



## INSTALLATIONS SPORTIVES

### PISCINE COUVERTE DE LIVRON

2, rue De-Livron	
Lundi de	16h00 à 20h30
Mardi de	07h30 à 13h30 et de 16h00 à 21h30
Mercredi de	07h30 à 20h30
Jeudi de	11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30
Vendredi de	11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30
Samedi de	12h00 à 17h00
Dimanche de	09h00 à 17h00
Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.	
SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h00 à 17h00, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20 m.	

### PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Avenue Louis-Rendu	
<b>Ouverture du 14 octobre 2006 au 11 mars 2007</b>	
Lundi de	10h00 à 16h00
Mardi de	10h00 à 16h00
Mercredi de	12h15 à 16h00
Jeudi de	10h00 à 16h00
Vendredi de	10h00 à 16h00
PATINAGE EN SOIREE, vendredi de 20h30 à 22h45	
Samedi de	13h00 à 16h30
Dimanche de	11h00 à 16h30
Ecole de hockey et de patinage, samedi de 10h00 à 11h00 (écolage gratuit)	
Hockey libre (casque recommandé), samedi de 11h00 à 12h45	

### TARIFS

(valables pour la piscine de Livron et la patinoire)

### Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI

1 entrée	CHF 1.50
10 entrées	CHF 10.50
saison contribuable	CHF 16.-
saison	CHF 40.-

### Adultes (dès 18 ans révolus)

1 entrée	CHF 5.-
10 entrées	CHF 35.-
saison contribuable	CHF 35.-
saison	CHF 85.-

Action promotionnelle du:

28 août au 15 septembre 2006

Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI CHF 13.- au lieu de CHF 16.-  
Adultes (dès 18 ans révolus) CHF 30.- au lieu de CHF 35.-

**Remarque:** les abonnements saison sont en vente uniquement au bureau du service de sécurité municipale, 2, rue des Boudines, sur présentation d'une pièce d'identité.

Horaire d'ouverture du bureau: du lundi au vendredi, de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00.

Renseignements:

Mairie de Meyrin, 2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82

### COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

Chemin de la Berne  
TENNIS, du 7 octobre 2006 au 1<sup>er</sup> avril 2007, de 07h00 à 22h00

SQUASH, du 1<sup>er</sup> octobre 2006 au 31 mars 2007, de 08h00 à 22h15

### Renseignements et inscriptions:

Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31 - cs.maisonnex@meyrin.ch

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Requêtes en autorisation de construire

**15 septembre**

**DD 100'789**, Saracino, A.-M. transformation et rénovation d'une maison villageoise, aménagements extérieurs, parking, 46, rue Virginio-Malnati.

**22 septembre**

**DD 100'800**, Foncia Geco Rhône SA pour Swisscom Mobile SA Network Rollout West, modification d'une installation pour téléphonie mobile, 22, rue des Vernes;  
**M 5751**, Kibboua, A. et A., M. et Mme, démolition d'une villa et garage, 5, chemin des Sapins.

**27 septembre**

**DD 100'806**, Focusplus SA, Alexandru, O. pour Télé 2, Télécommunications Services AG, installation pour téléphonie mobile, 25, avenue de Vaudagne.

**29 septembre**

**DD 99'899/2**, Rosse, P. et E., M. et Mme Chabloz, J.-M. et V., M. et Mme, deux villas jumelles, couvert à voitures, clôtures, cours d'accès: modifications intérieures des villas agrandissement du couvert, piscine, véranda, 43A, 43B, rue Robert-Adrien-Stierlin.

**4 octobre**

**DD 99'286/2**, Confédération Suisse, siège Bern, immeubles de logements, garage souterrain, aménagements extérieurs, parking: adjonction d'un canal de fumée, 16 à 38, chemin Edmond-Rochat.

### Autorisations de construire délivrées

**20 septembre**

**DD 100'559**, Banque cantonale de Genève, reconstruction de l'étage après incendie d'un bâtiment artisanal, mise en conformité des locaux, 10, chemin des Léchères.

**22 septembre**

**APA 26'868**, Edouard Brun et Cie SA, suppression d'un étang et remblayage, 1 à 13, rue des Boudines - 2 à 12, avenue François-Besson; **APA 26'894**, Marietan-Pecorini, E., Mme, garage, pose de panneaux, solaires, 15, chemin Perrault-de-Jotemps; **M 5626**, Boutay, P.-A., démolition de 2 villas, 28A, 28B, chemin de l'Avanchet; **M 5731**, Marietan-Pecorini, E., Mme, démolition d'un garage, 15, chemin Perrault-de-Jotemps; **DP 17836**, Boutay, P.-A., construction d'une résidence EMS, 28A, chemin de l'Avanchet.

**25 septembre**

**APA 22'484/2**, Nicolet, C., Mme, couverts à voitures, abri de jardin: modification des couverts à voitures, de l'abri de jardin et des canalisations, 3, chemin des Feuillus.

**27 septembre**

**APA 26'841**, DCTI, aménagement d'un passage piéton, route de Meyrin.

**29 septembre**

**APA 26'775**, Dupont de Nemours International SA, installation d'une citerne d'azote liquide, 146, route du Nant-d'Avril.

**2 octobre**

**DD 99'840**, Commune de Meyrin, centre sportif de Meyrin, construction d'un stade de football et d'un boulodrome, chemin des Arbères, chemin des Ouchettes.

**4 octobre**

**APA 26'672**, Pro Natura, création de zones humides et remodelage des rives, chemin du Pré-d'Avril; **APA 26'859**, Privera SA, transformation d'un hall d'entrée, 10, route de l'Aéroport.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

## Le Cartel des sociétés meyrinoise cherche un-e secrétaire/comptable à mi-temps

Parfaite maîtrise informatique de Word, Excel, Acrobat ainsi que du système comptable Crésus ou équivalent indispensable. Motivée et à l'aise dans la gestion de fichiers de membres et l'utilisation d'un photocopieur de dernière génération. Nous cherchons une personne d'initiative, sachant travailler de manière indépendante, à l'aise avec le public et la vie associative. Environnement non fumeur. Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre accompagnée de CV, des certificats et lettre de motivation à

ART - Case postale - 65 1217 MEYRIN 2.

Les dossiers ne correspondant pas à cette annonce ne seront pas pris en considération.

Publicité

## SPEEDY NET S.A. NETTOYAGE GENERAL

17, Rte du Mandement, case postale 106, 1217 Meyrin 2  
Tél. 022 783 08 08 - Fax 022 782 99 07

## Tribune libre

### Les Champs-Frêchets se mobilisent pour la sauvegarde du quartier

Prendre la parole c'est bien, encore faut-il que quelqu'un écoute.

Il y a bientôt quatre ans, à l'initiative des autorités cantonales et municipales, la population des Champs-Frêchets avait été invitée à réfléchir sur l'amélioration de la qualité de vie dans le quartier. De nombreuses propositions avaient été élaborées par des habitants qui s'étaient engagés pleins d'enthousiasme et d'espoir dans cette démarche. Meyrin-Ensemble s'en était d'ailleurs fait l'écho. Or, depuis lors rien n'a changé. Au contraire, le quartier s'est dégradé: la plupart des places de jeux sont dans un état pitoyable, des éclairages sont hors d'usage et la chaussée est cassée à plusieurs endroits. Cet état désolant encourage les incivilités et renforce l'insécurité: détritus et objets encombrants sont souvent abandonnés sur l'espace public, des voitures circulent illégalement dans le quartier, notamment proche du bureau de tabac très fréquenté par les enfants de l'école primaire. Plutôt que de se soucier de cette détérioration du quartier, les autorités et les investisseurs demandent aujourd'hui aux habitants de nouveaux sacrifices, à savoir de renoncer à des espaces verts et d'accepter la construction d'un nouvel immeuble et d'une crèche. Il n'est dès lors pas surprenant que l'opposition, en particulier contre la construction d'un immeuble en face de la promenade des Artisans, soit aussi massive et déterminée.

### 270 oppositions contre l'immeuble de la promenade des Artisans

Lors de l'enquête publique, le projet de PLQ pour la construction d'un nouvel immeuble à la promenade des Artisans, avait rencontré une forte désapprobation dans le quartier. Même si la majorité du Conseil municipal avait fait la sourde oreille aux observations des habitants, l'espoir de préserver une partie de l'espace vert subsistait. En effet, les promoteurs s'étaient montrés plus réceptifs aux arguments du quartier. Dans un courrier adressé à l'Association des Habitants, daté du 6 avril 2006, ils s'engageaient à renoncer au parking en surface et à la voie d'accès prévus dans le plan: «(...) nous sommes d'accord de renoncer aux places en surface, ainsi qu'à la desserte centrale du bâtiment pour autant que ces éléments soient validés par le département du territoire.» En dépit de cet engagement, le Plan localisé de Quartier n'a pas été modifié d'un iota. Ainsi le 10 octobre dernier, 270 habitants du quartier ont fait opposition contre ce projet de construction, dans l'espoir qu'investisseurs et autorités prennent enfin en considération les préoccupations du quartier et s'engagent fermement à en tenir compte.

### Et la nouvelle crèche?

La construction d'une crèche suscite également quelques inquiétudes dans le quartier. Elle répond certes à un besoin de nombreuses familles et son emplacement est

moins contestable que l'immeuble prévu à la promenade des Artisans. L'Association exige toutefois que les arbres et la Fréchette soient sauvegardés et que des mesures soient prises non seulement pour interdire, mais également pour empêcher l'accès des voitures à la crèche. Il en va de la sécurité des enfants du quartier. Lors de la séance publique organisée le 16 octobre à l'école des Champs-Frêchets, le Conseil administratif s'est engagé à satisfaire ces demandes.

### L'Association s'engage

L'Association des Habitants des Champs-Frêchets ne ménage pas ses efforts pour répondre aux attentes des habitants. Nous avons à plusieurs reprises alerté la régie Naef, responsable de la plupart des places de jeux et des immeubles du quartier. Nous avons également demandé à la Mairie d'appuyer nos demandes. A deux reprises, nous avons visité le quartier avec des représentants de la régie pour leur indiquer tous les points noirs que nous avons repérés ou qui nous avaient été signalés par des habitants. Suite à notre dernière visite en présence d'un nouveau responsable de la régie, un partenariat constructif s'est mis en place dont on peut déjà constater les premiers résultats. Ainsi, les balançoires sur la place à proximité de l'école ont enfin été réhabilitées pour la plus grande joie des enfants. Des jeux ont également été renouvelés sur la place de jeux située le long de la rue des Vernes. Enfin, des jeux seront à nouveau installés sur l'ancienne place de jeux, entre le 65, rue des Lattes et le 4, promenade des Champs-Frêchets. A plusieurs endroits, des trous dans le sol seront colmatés et plusieurs éclairages hors d'usage seront réparés. Nous nous réjouissons de cette écoute et des engagements pris par la régie que nous remercions. Un vieux souhait des habitants va prochainement être exaucé par la régie: l'ancien labyrinthe, ce bloc en béton laid et dangereux, va enfin disparaître. Cette opération coûte 25'000 francs à la régie. L'Association s'est engagée en contrepartie à financer les jeux qui remplaceront le labyrinthe. La régie n'envisage pour l'instant pas non plus de remettre des jeux devant le 30, promenade des Champs-Frêchets. Peut-être notre association parviendra-t-elle également à combler cette lacune. Cela dépendra toutefois de l'engagement des habitants du quartier.

### Appel aux bonnes volontés

Dans le but de récolter des fonds pour financer les jeux que la régie ne peut prendre en charge, l'Association des Habitants a décidé d'organiser une fête-kermesse au début de l'année 2007, pour autant que notre appel rencontre un écho favorable. Toutes les personnes disposées à participer à l'organisation ou susceptibles d'offrir une contribution sont donc cordialement invitées à nous contacter (Jakob Aeschbach: 022 782 39 70, Maria Elena Callealta: 022 785 74 64, Alejandra Tschudi: 022 782 16 47). L'engagement concret des habitants incitera certainement la régie, les propriétaires et les autorités à soutenir la réhabilitation du quartier. A nous de jouer!

### Pour le comité de l'Association des Habitants des Champs-Frêchets: Alejandra Tschudi



■ Les nouvelles balançoires avec des enfants



■ Panneau indiquant que la place de jeux est réservée aux enfants, alors qu'il n'y a plus de place de jeux.

Publicité

**Pius Buchs SA**  
Agence officielle BMW - MINI  
Vente - Mécanique - Carrosserie

214, route de Meyrin - 1217 Meyrin - Tél. 022/989 81 00 - Fax 022/989 81 10

La Commission Jeunesse de la Fédération Genevoise d'Échecs organise



Samedi 11 novembre 2006

## 13ème championnat genevois interscolaire d'échecs

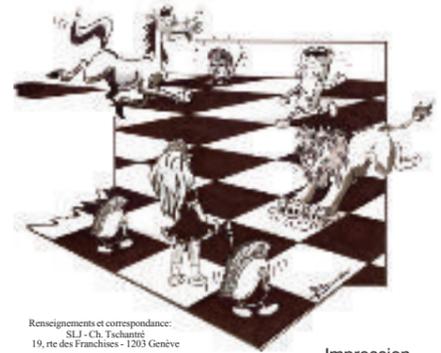
Tournoi en cinq catégories, ouvert à tous les écoliers, élèves, étudiants et apprentis, de 6 à 20 ans

Centre Sportif de la Queue d'Arve

12 Rue François Dussaud - Acacias (derrière le centre sportif des Vernets)  
Transports publics : 15, 11, 2, 10, 17, 19 et 20  
Parking gratuit au Centre Sportif de la Queue d'Arve

### CONSIGNES D'INSCRIPTION

- 1) Le nombre de places est limité à 300 participant-e-s.
- 2) Toutes les inscriptions, de même que le règlement de la finance d'inscription, s'effectuent le samedi matin 11 novembre 2006 à partir de 9 h 30.
- 3) Les bulletins seront validés au fur et à mesure de leur enregistrement.
- 4) Arrêt de l'enregistrement des inscriptions:
  - a) dès que le nombre maximum de 300 bulletins sera atteint;
  - b) et au plus tard à 12h15.



Renseignements et correspondance:  
SLJ - Ch. Tschudi  
19, rue des Franchises - 1203 Genève  
Tél. 022 546 21 35  
079 729 48 81  
christian.tschudi@etat.ge.ch

Impression



Publicité

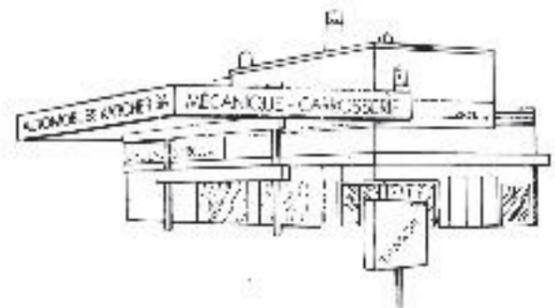
**A LOUER**  
Rue des Vernes à Meyrin  
Appartement de 4 pièces avec balcon  
6ème étage  
Parking extérieur et charges comprises  
FR. 2000. - mensuel  
Tél. 022 782 55 26

**RAPIDE LEASING AUTOS**  
POURSUITES FAILLITES, TOUS PROBLEMES ACCEPTES  
Voitures expertisées du jour, garanties 1 an  
Frais de dossier gratuits, vignette, plein d'essence.  
Ex. 20'000.-: leasing 516.-x48=24'800.-+7,6TVA  
Tél. 022 301 81 85 • Fax -84 • Natel 079 506 78 43



**AUTOMOBILES KARCHER S.A.**

16, avenue de Meggin - 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 69 44 - Fax 022 782 66 38  
e-mail: info@garagekarcher.ch



NOUS SOMMES AUSSI MITSUBISHI:



# Les restaurants scolaires ont cultivé un jardin aromatique

La semaine du goût qui s'est déroulée du lundi 18 au vendredi 22 septembre a invité les enfants à apprécier les herbes aromatiques.

Les restaurants scolaires ont titillé les papilles des tout jeunes Meyrinois à l'occasion de la semaine du goût à laquelle Meyrin a participé. Cette année les herbes aromatiques ont été à l'honneur et ont permis aux enfants de découvrir de nouvelles saveurs. Par exemple le gigot d'agneau au thym, la salade de carottes à l'ananas,

agrémentée de cerfeuil et de menthe.

L'ensemble des mets a été confectionné avec soin et dans le respect du label fourchette verte junior par Stéphane Carrara, gérant des restaurants scolaires de la Commune. La semaine du goût a également accueilli divers ateliers proposés aux enfants, rondement

menés par les animatrices du parascolaire, dans lesquels ont été préparés des glaçons surprise ou des bougies à la lavande.

La thématique s'est poursuivie dans le cadre des activités parascolaires organisées dans les écoles de Bellavista et des Champs-Frêchets.

M. S.



## AVIS AUX PERSONNES EN ÂGE D'AVS

La Commune organise en collaboration avec le club de danse meyrinois "Dansons ensemble"

**UN GRAND THÉ DANSANT  
DIMANCHE 19 NOVEMBRE 2006**

à ForuMeyrin  
1, place des Cinq-Continents.

Programme: 14h00 - 15h00  
Cours d'initiation aux danses de salon

15h00 - 19h00: Thé dansant avec show

Animation musicale avec Tony Russo  
Nous vous attendons très nombreux.

Entrée: CHF 5.--  
Consommation sans alcool: CHF 2.--  
avec alcool: CHF 3.--

## COMMUNE DE MEYRIN

### RECHERCHE

**Le Fonds culturel austro-meyrinois recherche jeunes artistes meyrinois.**

Entre 1814 et 1815, l'armée autrichienne était présente à Meyrin. Les événements de l'histoire de notre Commune ont conduit les autorités autrichiennes - représentées par l'Ambassade de ce pays à Berne - et la municipalité de Meyrin à constituer en 1996 un fonds appelé Fonds culturel austro-meyrinois. Il est destiné à récompenser et à encourager un-e jeune artiste meyrinois-e (âge maximum 25 ans) en lui attribuant une bourse (valeur environ 2'500.) lui permettant de se perfectionner dans sa discipline artistique: arts de la scène (danse, théâtre), art plastique et musique.

Le ou la lauréat-e sera invité-e à offrir sa prestation artistique au courant de l'année 2007 lors d'une manifestation culturelle organisée par le service des affaires culturelles.

**Délai de remise du dossier en mairie: 30 novembre 2006.**

Le dossier doit comprendre: CV avec photo, copies de diplômes ou/et support visuel/sonore et motif de la demande.

Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au service des affaires culturelles (022 782 82 82), christine.zwingmann@meyrin.ch

Jean-Claude Ducrot  
Maire



## UN ÉVÉNEMENT GOSPEL À NE PAS MANQUER...

**Samedi 25 novembre 2006 à 20h.**

Concert donné par la chorale Gospel

**« ONE STEP »**

Dir.: Samuel Jonckheere

**Eglise évangélique de Meyrin**  
Ch. du Bournoud 3, Meyrin-Village

Billets en vente à l'entrée dès 19h. - ouverture des portes à 19h.30  
Tarifs : Fr. 20.- adultes / Fr. 10.- jeunes (-18 ans)  
Info : [www.one-step.ch](http://www.one-step.ch)

## MEYRIN *Le roi des sociétés*

### LUDOTHEQUE DE MEYRIN

**Mercredi 8 novembre 2006 de 14h00 à 18h00**

Portes ouvertes, essais de jeux d'adresse et de maîtrise traditionnels et récents, maquillage. Chaque enfant repartira avec un petit cadeau !  
Entrée libre, avec possibilités d'emprunter des jeux et des costumes.  
Enfants sous la responsabilité de leurs parents.  
13bis, avenue de Vaudagne, 1217 Meyrin, bus n° 9, arrêt Vaudagne  
Tél. 022 782 21 00

### CHORALE «LA PRINTANIÈRE»

Vous invite à son concert annuel **le vendredi 24 novembre à 20h00** à la salle A.-Verchère à Meyrin-Village. En deuxième partie: la chorale «Pro Ticino» de Genève. Venez nombreux passer une soirée divertissante. Bar avec boissons, sandwiches et divers. Entrée CHF 10.-, enfant gratuit.

Si vous aimez chanter «La Printanière» vous attend. Notre nouveau programme de chansons françaises vous plaira. Nous cherchons des messieurs, mais aussi des sopranos et des altis. Les répétitions ont lieu le jeudi à 17h30 à l'école de Livron. Pour tout renseignement: tél. 022 782 46 70 ou 022 782 62 70.

### LES ARTMEYRINOIS

**Des contes dans toutes les langues à Meyrin!**  
**Vendredi 10 novembre 2006 - aula de la Mairie de 17h00 à 22h00**

Après le festival «Contes sous les avions», on nous annonce une nouvelle séance de contes, à l'occasion de la Journée Suisse du conte. Les Artmeyrinois ont offert leur concours aux organisateurs et les accueilleront à l'aula de la Mairie le vendredi 10 novembre prochain. L'originalité de cette soirée? On racontera dans plusieurs langues: le français, bien sûr, mais aussi l'allemand (17h35), l'espagnol (10h35), l'anglais (18h35) et l'italien (20h35). Entrée libre! Venez nombreux!

### MUSIQUE MUNICIPALE DE MEYRIN

**Concert de Noël - vendredi 15 décembre 2006 à 20h00**

Salle Antoine-Verchère  
Avec la participation du petit ensemble et de l'école de musique  
Case postale 11 - 1217 Meyrin 2

### LE NID

**Association pour l'accueil familial**

Vous informe de sa prochaine conférence:

**«L'estime de soi du jeune enfant»**

Animée par Madame Véronique Monfort, psychologue

**Le mercredi 15 novembre 2006 à 20h00**

A l'Ecole Bellavista II - avenue de Vaudagne 39 - 1217 MEYRIN  
(entrée libre)

Ainsi que notre vente de pâtisseries, qui se déroulera :

**Le mercredi 15 novembre 2006 dès 14h00**

A l'intérieur du centre commercial de Meyrin. Venez nombreux!

### SECTION DES SAMARITAINS DE MEYRIN

Centre de Transfusion Sanguine  
Hôpital Cantonal de Genève

**DON DU SANG**

MEYRIN - ECOLE DE LIVRON

Entrée avenue de Feuillasse

**Mardi 21 novembre 2006 de 14h30 à 19h30**

**Mercredi 22 novembre 2006 de 10h30 à 18h30**

Vous avez entre 18 et 60 ans, vous êtes en bonne santé et vous pesez au moins 50 kg, venez vous joindre à nous!  
La vie de nombreux malades dépend de votre geste de solidarité  
Merci de votre aide.

### L'EGLISE NORVEGIENNE EN SUISSE

organise son traditionnel marché de Noël norvégien

**Le samedi 25 novembre 2006 de 11h00 à 16h00 à Forum Meyrin**

Vente de vrais pulls norvégiens, glögg, saumon, décorations de Noël, ainsi qu'une grande variété d'autres spécialités.

Venez goûter à notre cuisine au coin café. Repas chauds servis dès midi.  
Bienvenue à tous!

Renseignements auprès du pasteur Oddgeir Bolstad au 022 740 04 33

## Semaine de la mobilité

De nombreux Meyrinois ont rejoint les animations proposées dans le cadre de la semaine de la mobilité qui s'est déroulée du 16 au 23 septembre dernier. Les vertus des transports en tous genres, plus particulièrement en train et en bus, sans oublier le vélo-taxi, ont été vantées.



L'historien **Bénédict Frommel** partage ses connaissances sur le développement du rail, notamment dans la région meyrinoise, avec un public captivé.



Un accueil onirique dans les jardins de poche au chemin du Vieux-Bureau, entre verdure, avions et trains pour un chaleureux verre de l'amitié, comme en famille.

Un vélo-taxi: transport d'avenir à Meyrin?



Un stand promouvant diverses formes de mobilité se tient à la disposition de la population sur la place des Cinq-Continents et la clownette Noisette enchante les enfants.

M.R.



Les enfants tentent d'"apprivoiser" les vélos fous de l'association des mille et une roues!

Publicité

### Ecole BER Genève

Classes du **CYCLE** et 10<sup>e</sup> degré préprofessionnel paramédical ou en économie

Cours d'été  
Examens de Fribourg  
Français pour étrangers  
Secrétariat médical  
Secrétariat

Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg

A votre service depuis 1952

Centre ville  
Petits effectifs

Publicité



propose son fameux

**Champagne Buffet Lunch**  
à **str. 42.50**

tous les dimanches de 11h30 à 14h  
1 flûte de champagne  
succulents plats chauds  
attractives salades de saison  
crêpes et pancakes  
merveilleux buffet de desserts

Réervations au 022 710 30 52

**RAMADA PARK HOTEL**

75-77, av. Louis-Casaï - 1216 Cointrin  
www.ramadaparkhotel.ch

### G.SARACINO

- ◆ Peinture
- ◆ Papiers peints
- ◆ Crêpi rustique

Tél. 022 341 0843  
Fax 022 341 6772  
Natel 079 / 203 99 62



2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
ATELIER:  
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
DEVIS SANS ENGAGEMENT

## Paroles de Parents

Pour ceux qui ne sont pas encore au courant, Paroles de Parents est une plate-forme d'échanges et de discussions sur des thèmes qui concernent la vie quotidienne des parents. Le but de notre action est d'offrir aux habitants de Meyrin la possibilité d'être écoutés, informés et orientés autour de leurs expériences en tant que parents. Le projet est mis sur pied grâce à une collaboration entre diverses associations Meyrinoises à savoir, la Maison

Vaudagne (Centre de Loisirs), l'association des parents d'élèves de l'école primaire (ASPEDEM), l'association des parents d'élèves du Cycle d'Orientation (APECO) et l'association pour l'accueil des familles (Le Nid).

### Argent de poche et cadeaux qui gère quoi?

Voici le thème retenu pour notre prochaine soirée débat conférence, nouvelle formule. Eh oui, nouvelle for-

mule car pour l'occasion nous aurons le plaisir de vous présenter M. Nielsen, psychologue, psychothérapeute FSP et praticien à l'Ecole des Parents de Genève qui mènera le débat durant la soirée. Alors n'oubliez pas et soyez les bienvenus à notre prochain rendez-vous, **le mardi 28 novembre 2006 dès 20h15 à la Maison Vaudagne.**

Pour l'équipe de Paroles de Parents  
Enrique Delgado

Publicité

## PORCELAINE CRISTINA

### Cours de peinture sur porcelaine

Inscriptions dès novembre  
Matin, après-midi et soir

**NOUVEAU**



### Tarif avantageux

Vente de tout matériel pour les cours  
Beaucoup de nouveautés dans la porcelaine à peindre  
Articles originaux.  
Jamais vu à Genève  
2, rue François-Besson 1217 Meyrin  
Tél. 022 785 00 77

**TABLES  
EXTENSIBLES,  
CHAISES, SALLES  
A MANGER**



**GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS  
RELAXCUIR ET MICROFIBRE**



**BIBLIOTHEQUES,  
ARMOIRES-LITS, RANGEMENTS**

**Rabais sur tous les  
meubles exposés**  
Livraison gratuite

**Relax Meubles**

**CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS**  
022 782 69 70 BUS N° 9 VERS LA PERMANENCE MEDICALE  
**A MEYRIN** Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h.  
Samedi de 9h à 17h

# CONNAISSANCE DU MONDE E C O S S E

## Secrets et Traditions

Film réalisé et présenté par Luc GIARD

**Edimbourg** en fête, Tattoo et festival de rues – **Highland games** en présence de la Reine – Précieuse **île de Skye** – **Les Orcades** – Noël sous la neige – **Lochs** sous le vent – **Gulf Stream** et fleurs des tropiques – Magie des **châteaux** embrumés – Réserves d'oiseaux – Foire agricole – **St-Andrew**: la Mecque du golfeur.



**Lundi 11 décembre 2006 à 19h  
Forum Meyrin**

Entrée: CHF 14.- / CHF 10.- AHVM, AVS, ét.  
Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans

Location: Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34  
Org. AHVM

COMMUNE DE MEYRIN

## AVIS AUX PERSONNES EN ÂGE D'AVS

LA PROCHAINE SEANCE DE LA COMMISSION  
CONSULTATIVE DES AÎNES AURA LIEU LE

**Judi 23 novembre 2006  
de 14h30 à 16h00**

à ForuMeyrin  
Salle du Levant

## Monsieur François Longchamp

Conseiller d'Etat et Président du  
département de la solidarité et de l'emploi

nous présentera une conférence sur

## QUELLE SOLIDARITE AUJOURD'HUI ?

Nous nous réjouissons de vous voir participer nombreux à cette séance, à l'issue de laquelle nous vous invitons à partager le verre de l'amitié.

Roland Sansonnens  
Conseiller administratif délégué

## Services à la population

### Renseignements

**Service des actions sociale et jeunesse et service des aînés et du chômage**

Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

**Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)**

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01. Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales).

Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi. Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h30 à 16h30 sans rendez-vous, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 420 30 60.

Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables). En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

**Bénévolat à Meyrin**

Lundi et jeudi de 10h30 à 12h00, tél. 022 420 30 00.

**Permanence pour chômeurs**

Tous les mercredis de 9h00 à 13h00, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis - PC à disposition, tél. 022 785 34 79. Sur rendez-vous, tél. 022 782 82 82.

**CEFAM**

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil

Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Frêchets 15, 1217 Meyrin, tél. 777 77 07.

**Conseils juridiques**

Tous les mardis de 15h30 à 18h30 au CASS, 4, rue des

Boudines, consultations gratuites auprès d'un avocat. Prendre rendez-vous au CASS, tél. 022 420 30 00.

**Association Pluriels**

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants.

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 076 428 68 20.

**Office de formation professionnelle et continue - OFPC**

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 989 12 30, fax 022 989 12 40.

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

**Service médico-pédagogique**

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88.

**Crèche**

(De 3 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, tél. 022 782 21 21.

**Garderie**

(De 6 mois à 4 ans) rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

**Jardin d'enfants**

(De 2 ans et demi à 4 ans) rue des Vernes 20,

tél. 022 783 01 46.

**Placements familiaux** (familles d'accueil)

Association pour l'accueil familial «Le Nid», tél. et fax 022 785 43 26, lundi de 9h00 à 11h00, mardi de 14h00 à 16h00, mercredi fermé, jeudi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h00, vendredi de 9h00 à 11h00.

**Restaurants scolaires**

Des repas sont servis pour le prix de CHF 6.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Frêchets, de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires.

Renseignements au tél. 022 782 82 82.

## Sortie

# Des Seniors à Engelberg

Visite à la montage des anges!

Un petit groupe des Aînés de Meyrin s'est évadé à Engelberg pour un séjour d'une semaine fin mai 2006.

Engelberg est un village charmant et grâce à l'accueil chaleureux des propriétaires de l'hôtel familial Edelweiss le séjour n'en est que plus heureux.

La magnifique flore printanière, des prairies multicolores à l'herbe grasse pour le bétail, permet de fournir lait, beurre et fromage d'excellente qualité, dont l'élaboration peut être suivie dans la fromagerie de l'abbaye.

Une visite guidée a permis de découvrir l'intérieur de cette belle

abbaye bénédictine, puis un soir, un concert de musique vocale a été proposé dans ce décor baroque aux vacanciers mélomanes.

Des excursions intéressantes, par exemple la Glasi à Hergiswil, avec la visite du petit musée, avec une guide parlant français, nous a révélé les étapes de la fabrication du verre de l'antiquité à nos jours, ainsi que l'élaboration et la soufflerie de verreries modernes à l'usine actuelle.

Le musée des transports et la vieille ville de Lucerne ont ponctué une série de belles sorties qui nous ont fait découvrir des spécialités locales concoctées dans les alpages,

les fameux «alpenmakrone» ou les délicieux röstis maison avec saucisses et desserts de l'Alpenrösti.

Mais un beau matin, une importante chute de neige a métamorphosé ce paysage en décor de Noël si bien que la belle herbe destinée au bétail s'est couchée sous la lourdeur de cette couverture hivernale. Ainsi, en une semaine, nous avons bénéficié du ravissant printemps alpin puis d'un paysage de sports d'hiver!

Grâce aux cartes ferroviaires journalières, le retour a permis un détour par le Brünig-Interlaken-Zweisimmen et pour certains, la découverte du trajet Golden-Pass jusqu'à Montreux et enfin le retour à l'aéroport et le bus jusqu'à Meyrin.

Nous tenons à remercier chaleureusement notre bénévole pour son accompagnement et le sérieux de l'organisation de ce sympathique séjour à Engelberg, mais aussi grâce à elle, des retrouvailles estivales et amicales très appréciées du petit groupe, depuis notre retour.

Déjà quelques suggestions lui ont été adressées pour nous concocter la découverte d'autres régions de notre beau pays. D'avance nous la remercions pour ces futurs projets.



"Un groupe d'heureux Aînés-voyageurs"



## 42<sup>e</sup> Fête AHVM de l'Escalade Mercredi 6 décembre 2006

Enfants dès 4 ans et adultes,  
venez tous déguisés à  
Forum Meyrin

16h00 GOÛTER avant le spectacle  
16h15 SPECTACLE

### «La Grenouille magique» par le Théâtre de marionnettes LES CROQUETTES



17h30 CORTÈGE avec les  
TAMBOURS ET FIFRES DE MEYRIN  
17h45 SOUPE de L'ESCALADE

préparée dans la grosse marmite par M. et Mme  
Ménétreay et servie dans le préau de l'Ecole de  
Livron.

**Le goûter est offert aux enfants par les  
Commerçants du Centre Commercial de Meyrin.**

Pour le Cortège: Nous vous prions d'apporter une  
LANTERNE en RAVE ou COURGE, que vous pouvez  
confectionner facilement chez vous grâce au mo-  
de d'emploi qui est à votre disposition au secré-  
tariat AHVM, Forum Meyrin, 1er étage.  
Sinon, vous pouvez amener un lampion ou une  
lampe de poche pour le cortège.

**Inscription et renseignements: au secrétariat  
AHVM,  
tél. 022 782 32 00  
du lundi au vendredi de 9h à 11h et de 14h à 17h  
Entrée libre!  
Org. AHVM. Site internet: www.ahvm.ch**

## Grand concert exceptionnel!

Dimanche 26 novembre  
2006 à 17h00

FORUM MEYRIN

La Musique Municipale de Versoix  
en collaboration avec Arcus-Caeli,  
Orchestre de Chambre de Meyrin,  
vont vous présenter un concert ex-  
ceptionnel!

Les harmonies, fanfares et brass  
band redoublent d'inventivité  
pour proposer à leur public des  
événements musicaux originaux.  
D'aucun jouent « Les Virtuoses » en  
musique live sur le célèbre film,  
d'autres s'associent avec des  
orchestres réputés comme Glenn of  
Guinness, d'autres s'associent avec  
des orchestres de jazz ou des forma-  
tions de musique Pop. Sans compter  
les comédies musicales, avec nom-  
breux effets visuels, ou encore les  
spectacles avec récitants et fil  
conducteur de comédie.

Pour sa part, la Musique  
Municipale de Versoix a décidé de  
s'associer avec Arcus-Caeli, Orchestre  
de Chambre de Meyrin, et ce pour  
interpréter des musiques de films.  
Résultat, ce grand orchestre de près  
de 80 musiciens pourra puiser dans  
une large palette de sons et d'effets  
pour donner, tour à tour, de l'ampleur  
et de la délicatesse, de la force et du  
mystère pour coller au mieux aux  
atmosphères du septième art.

Ce concert sera un événement  
sans précédents connus et pourra  
exciter les curiosités tant des ciné-  
philes que des mélomanes.

En ouverture de ces concerts, qui  
auront lieu à la salle Adrien-Lachenal  
de Versoix le 18 novembre 2006 à  
20h30, et à Forum Meyrin le 26  
novembre 2006 à 17h00, chaque  
ensemble présentera quelques  
pièces seul, pour mettre en valeur  
les spécificités de chacun, tant au niveau  
du son que du répertoire.

Billets à l'entrée, une heure avant  
le concert et à Forum Meyrin dès le 15  
novembre. ■

## Cité des métiers

# Diverses entités communales y seront présentes en force



Du lundi 13 au dimanche 19 novembre, des acteurs de la vie sociale  
meyrinoise seront présents sur le stand de l'espace insertion.

Le service des actions sociale et  
jeunesse, le service d'Intégration  
socioprofessionnelle rattaché au  
service de l'environnement ainsi que  
l'association Transit ont uni leurs forces  
afin de participer à la cité des métiers  
qui aura lieu à Palexpo du 13 au  
19 novembre de 9h00 à 19h00. Ils tien-  
dront ensemble un stand d'informa-  
tion au sein de l'espace Insertion.

Cette manifestation présentera au  
public de très nombreux métiers et for-  
mations, réunis dans sept pôles diffé-

rents. Elle est l'occasion de découvrir  
de nombreux métiers en action, de  
rencontrer les professionnels ou de  
choisir un stage en entreprise; cela va  
des arts à la technique, de la nature à la  
santé, du commerce à la construction.

L'Espace Insertion accueillera  
diverses associations et communes  
genevoises oeuvrant dans ce sens et  
offrira des temps de débat autour de la  
question de l'insertion professionnelle.

L'entrée est gratuite, venez nom-  
breux! ■ **Ch. R.**

Publicité

## Ypsilon

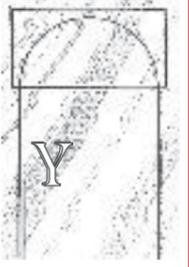
coiffure création

coiffure dames & messieurs

022 782 40 75

**Nouvelle esthéticienne!**  
Beauté des pieds - Soins du visage - Massages relaxants.  
Elle prendra soin de votre corps à des prix attractifs...

14, rue Virgino-Malnati - 1217 Meyrin - www.ypsilon-creation.ch - maîtrise fédérale  
label visagiste - soins visage et corps-membre haute coiffure française





Institut  
**Doucy/lat**

PROLONGEZ LE PLAISIR DE VOS  
VACANCES avec nos  
NOUVEAUX SOINS SPA aux senteurs  
de FLEURS, FRUITS, CAFE, CHOCOLAT.  
Enveloppements amincissants, drai-  
nants, raffermissants.  
Pressothérapie/Soins antirides  
Venez découvrir notre boutique

**Champs-Fréchets 20**  
1217 Meyrin Tél. 022 782 75 76

## Nouvelle carte d'hiver

Nouveau Malakoff

Tous les lundi midi: Malakoff, salade 19.-

Tous les mercredi midi: entrecôte, frites, salades 21.-

Tous les vendredi midi: Tartare, frites, salades 21.-

Réservez vos repas de fin d'année, salle de banquet

Pour toute réservation: 022/782.41.52 ou reservation@lecharleys.ch  
Site: www.lecharleys.ch **Ouvert le samedi soir**

«LE CHARLEY'S»  
4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin • Tél. (022) 782 41 52

**PARKING GRATUIT ASSURÉ**



Publicité

# Tunisie



## OMNIA TRAVEL

### DJERBA

Offre spéciale fêtes de fin d'année 2006 /2007

**1 SEMAINE  
D'EXOTISME, DEPAYSEMENT ET RELAXATION**

4 jours de Circuit des Oasis en véhicule tout terrain 4x4 et la pension complète  
3 jours dans un hôtel de 4 ou 5 \* en chambre double avec la demi-pension

# FRS 1'750.-

Supplément chambre individuelle Fr. 260.- la semaine  
Offre valable jusqu'au 20 janvier 2007

**Ce prix comprend:**  
✓ Les vols directs Genève- Djerba-Genève avec **TUNISAIR**  
✓ Les frais de déplacement en 4x4 avec guide chauffeur et la pension complète pendant le circuit (4 jours)  
✓ Les transferts privatifs aéroport hôtel aéroport.  
✓ Le séjour en chambre double avec la DP, y compris le supplément obligatoire du dîner Gala du 31 décembre (sans boisson)  
✓ La taxe d'aéroport et l'assistance sur place  
✓ Les frais de réservation, programme et documentation

Renseignement et réservation OMNIA TRAVEL 1, rue des Lattes 1217 Meyrin  
Tel : 0227857200 ou E.mail omniatravel@smile.ch

## SEMAINE DE SOLIDARITE NORD SUD

**D**u mardi 14 au dimanche 19 novembre 2006 une multitude d'associations seront présentes à Forum Meyrin afin de vous inviter à découvrir les richesses de l'aide au développement et du partage avec des communautés du sud du monde.

### Programme

Inauguration officielle de la semaine de solidarité Nord-Sud  
Mardi 14 novembre  
18h30 | accueil  
19h | ouverture officielle en présence des autorités communales  
Allocution de Monique Boget, conseillère administrative

### L'OR BLEU

En marge de la bataille planétaire de l'or bleu impliquant des enjeux humanitaires, écologiques et économiques, l'eau a de tout temps bercé l'imaginaire des hommes et inspiré les artistes.

### L'OR BLEU, proposera

Un débat tout public, entrée libre  
Mardi 14 novembre de 19h30 à 21h00  
Animé par Henri Roth, journaliste à la radio suisse romande, ce débat proposera une réflexion sur l'eau comme droit humain, les implications sur la santé publique ainsi que les problématiques inhérentes à la gestion de l'eau dans les communautés locales.

### Une soirée festive "la nuit de l'or bleu"

Samedi 18 novembre dès 19h00  
dès 19h | accueil et petite restauration  
20h | spectacle, entrée libre  
dès 21h30 | rencontre avec les artistes et buffet du monde  
de CHF 6.- à 15.- réservation conseillée par téléphone au 076 348 60 70

### Spectacle de contes et musique sur le thème de l'eau



Ambassadeurs de l'Or bleu à travers leurs traditions culturelles, des artistes, conteurs et musiciens, emmèneront petits et grands dans un voyage au long cours de l'Or bleu.

### une exposition photographique

Du mardi 14 au samedi 18 novembre de 14h à 20h  
dimanche de 11h à 14h

« Eclats d'Or bleu », l'eau à travers l'objectif de jeunes artistes professionnels d'ici et d'ailleurs.

### Un atelier junior, de 6 à 10 ans

Samedi 18 novembre de 15h30 à 17h  
« La planète bleue », une approche ludique de l'élément « eau »

entrée libre  
sur inscription par téléphone/fax au 022 733 86 19 ou

email à l'adresse : arcodis@bluewin.ch  
6 participants minimum

### PASSERELLES

Rendez-vous incontournable pour le milieu associatif œuvrant dans le domaine de l'aide au développement et de la solidarité nord-sud, PASSE-RELLES souhaite représenter un

moment privilégié de rencontre, d'échange et de découverte.

### PASSERELLES proposera

une EXPOSITION interactive pour découvrir les associations et leurs projets, les grandes étapes de l'engagement de la commune de Meyrin dans l'aide au développement ainsi que les travaux réalisés par les écoles et la Maison Vaudagne.

entrée libre  
mardi 14, 4h-20h vendredi 17, 14h-20h  
mercredi 15, 14h-20h samedi 18, 11h-20h  
jeudi 16, 14h-20h dimanche 19, 11h-14h

**spécial portes ouvertes parents-enfants**  
mardi de 17h à 18h et mercredi de 14h à 18h

**un FORUM de DISCUSSION** pour permettre aux associations de présenter leur travail et répondre aux questions des visiteurs.  
entrée libre  
mercredi 15, 18h-20h, vendredi 17, 18h-20h, samedi 18, 11h-18h30, dimanche 19, 11h-13h

**un MARCHÉ ARTISANAL** pour découvrir des couleurs et des saveurs d'ailleurs  
Samedi 19 novembre de 10h à 20h et dimanche de 11h à 14h

**des ATELIERS** pour découvrir des mets traditionnels et s'initier à des techniques et pratiques artistiques ancestrales

Samedi 18 et dimanche 19 novembre sur inscription par téléphone/fax au 022 733 86 19 ou email à l'adresse: arcodis@bluewin.ch: minimum 6 personnes par atelier, participation aux frais: adulte CHF 10.- enfant CHF 5.-

**ateliers adultes cuisine** samedi 18 (plats et pâtisserie) 10h30-12h30

**teinture**, samedi 18, 14h-16h  
**coiffure/tressage** samedi 18, 14h-16h

**ateliers enfants (6-10 ans)** percussions et danse, samedi 14h-15h30

**Des animations culturelles** une soirée Mix Afrique-Rap, à l'Undertown, place des Cinq-Continents 1

vendredi 17 novembre à 20h30, entrée chf 10.-  
«Koumba Tosch» musique d'expression africaine mélangée de reggae, jazz et rock, et le group rap genevois «Emeute infernale».

avec la complicité vidéo du festival international «Ouaga Hip-Hop» (Ouagadougou, Burkina-Faso)

**une parade multiculturelle**, place des Cinq-Continents  
samedi 18 novembre de 10h30 à 12h00

**un brunch en musique** à savourer en famille à Forum Meyrin  
dimanche 19 novembre de 11h00 à 14h00 adultes CHF 12.- enfants CHF 8.- réservation conseillée par téléphone au 076 348 60 70

Du cinéma à l'Undertown, place des Cinq-Continents 1  
dimanche 19 novembre de 14h30 à 16h30, entrée libre

«Bal poussière» d'Henri Duparc, grand prix du film d'humour de Chamrousse  
Coordination artistique et logistique: ARCODIS

Organisation: Service des actions sociale et jeunesse (SASJ)

## LA VIE DES EGLISES

### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

**Curé :** Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

#### Secrétariat administratif:

Rue Virginio-Malnati 3 - C.P. 143 - 1217 Meyrin - tél. 022 782 05 04 fax 022 782 03 31

E-mail: paroisse.saint-julien@bluewin.ch

Ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h15 à 12h15

#### Secrétariat pastoral:

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30

E-mail : saint-julien@bluewin.ch

#### Horaires des Messes

Samedi : 18h00

Dimanche: 11h00

Mardi: Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30

Jeudi: 9h00

### CENTRE PAROISSIAL OECUMENIQUE DE MEYRIN

#### Informations œcuméniques

Mercredi 8 novembre à 19h30  
Méditation œcuménique de la Parole de Dieu (Lectio divina), à la chapelle de l'Eglise évangélique à Meyrin-Village.

Samedi 18 novembre dès 9h00 au CPOM Petit-déjeuner pour tous ceux et celles qui ont collaboré à la réussite de la Kermesse œcuménique. La réunion bilan suivra durant la matinée.

Mercredi 22 novembre à 17h30  
Eveil œcuménique à la Foi, pour les enfants de 3 à 6 ans, accompagnés de leurs parents (dans la salle polyvalente)

20h30 Réunion du GRO (Groupe de Réflexion Œcuménique): Thème: «Le salut en Jésus-Christ»

### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

**Curés:** Abbé Jean-Philippe Malloin et Abbé Olivier Humbert.

#### Jeudi 16 novembre à 20h00

Réunion du Conseil pastoral paroissial

Samedi 2 décembre à 18h00 Messe des familles animée par les enfants du catéchisme.

#### Horaires des messes :

Mercredi, vendredi à 9h00

Dimanche à 10h00

#### Baptêmes

Préparation:

mercredi 1er et 15 novembre à 20h30

#### Célébration:

dimanche 19 novembre à 10h00

**Pour tout autre renseignement:** s'adresser au Secrétariat

(Centre paroissial, rue de Livron 20, Tél. 022.782.00.28) ouvert du lundi au vendredi de 8h00-11h00

### PAROISSE PROTESTANTE

#### Cultes et activités:

Dim. 12 novembre : culte à 10h00 au CPOM, B. Félix

Dim. 19 novembre : culte à 10h00 au CPOM, M. Gallopin

Dim. 26 novembre : culte régional à 10h00 au temple de Châtelaine, (pas de culte au CPOM)

Dim. 3 décembre : culte à 10h00 au CPOM, C. Juvet

Dim. 10 décembre : culte à 10h00 au CPOM, B. Félix

**Cultes à la Résidence du Jura :** Lundi 27 novembre à 10h00.

#### Renseignements :

Secrétariat de la paroisse protestante : rue de Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 - ouvert du mardi au vendredi de 8h00 à 11h30

tél. 022 782 01 42

fax 022 783 01 27.

### EGLISE NEO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

#### Services divins:

Dimanche à 9h30

Mercredi à 20h00

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

20, rue Virginio-Malnati (Chapelle protestante de Meyrin Village)

Culte : tous les dimanches à 10h00  
Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans. (sauf vacances scolaires)

Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans

Pasteur : Harry MEYER, 022 785 25 69, meyer.eem@bluewin.ch

Garderie de Meyrin-Village «La Framboise» les matins en semaine pour enfants de 2 à 4 ans - tél. 022-782 11 78 (le matin)

### CHAPELLE CATHOLIQUE-ROMAINE DE COINTRIN

Messe les 1er et 3ème dimanche du mois à 9h00  
Chemin du Ruisseau 36

### EGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati  
1217 MEYRIN

#### Messes

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30

Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

#### Vêpres

2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00

#### Ecole du dimanche

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

#### Etudes Bibliques

Tous les mardis de 19h00 à 20h00

**Activités sportives** (football) pour jeunes 12-22 ans

Tous les vendredis de 18h00 à 20h00

Suivis de réflexions bibliques.

**Chorale** pour les enfants de 9 - 15 ans

Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

**Pour contacts:** le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally

Tél. et fax : 022 341 68 10  
Mobile : 076 326 23 96

## 26<sup>e</sup> Exposition de Créations Artisanales

# «Cadeaux de Noël»

du 22 au 25 novembre 2006 à l'Aula de la Mairie  
6, rue des Boudines

#### Heures d'ouverture :

du mercredi au vendredi de 09h30 à 11h30 et de 14h30 à 18h30  
et le samedi de 09h30 à 17h00

Tous les jours un heureux gagnant parmi les visiteurs!

Vous y trouverez des couronnes de l'Avent, des décorations de Noël, des bougies, des bijoux, de la peinture sur bois, soie et porcelaine, des arrangements de fleurs séchées, du patchwork, du cartonnage, divers objets en bois, des jouets, du crochet, du tricot, de la broderie, même des biscuits de Noël, des poupées etc., bref, tout pour vous faciliter le choix d'un petit cadeau de Noël.



Renseignements au secrétariat AHVM, tél. 022 782 32 00.

# Société à l'honneur L'Aïkido Club de Meyrin fête ses 10 ans



*Un sport qui se pratique à tout âge.*

Voilà déjà dix ans que notre club existe! Les premiers cours d'Aïkido ont eu lieu dès 1994, dans le cadre du club de judo. Puis, la nécessité de créer un club d'Aïkido s'est faite sentir. Le club compte aujourd'hui plus d'une centaine de membres qui s'entraînent dans de très bonnes conditions dans les dojos de l'école Bellavista II. Les moniteurs du début, Francis Chapuis et Denise Begert, sont restés fidèles au poste; ils sont aujourd'hui épaulés par trois moniteurs et un aide-moniteur.

## Initiation pour adultes

L'Aïkido est un art martial non violent, qui peut être pratiqué par tous, sans distinction de sexe ou d'âge. Lors des cours pour adultes, des femmes et des hommes de 14 à 50 ans et plus sont réunis sur le tatami pour pratiquer ensemble l'Aïkido. Chacun progresse à son rythme, des jeunes qui ont un grand besoin de se dépenser s'entraînent avec des personnes d'âge mûr qui peuvent s'économiser en utilisant les subtilités des techniques. Pour les adultes, des

cours d'initiation commencent chaque premier lundi du mois. Après quatre cours d'initiation sans engagement, on peut s'inscrire au club et participer aux cours qui ont lieu le lundi, le mercredi et le vendredi.

Les passages de grades sont organisés deux fois par année. Lors de ces examens, le pratiquant doit exécuter les techniques demandées par le moniteur. La liste des techniques à maîtriser est courte pour le premier examen: le 6ème Kyu, puis s'allonge au fur et à mesure de la progression technique. Le système de ceinture de couleur du judo est gardé pour indiquer la progression des enfants. Les adultes portent une ceinture blanche jusqu'à la réussite de l'examen du 2ème Kyu. Ils peuvent alors porter le hakama, qui est un pantalon traditionnel japonais, large, froncé, de couleur foncée (bleu ou noir). Après les grades Kyu, viennent les grades Dan. Les Aïkidokas qui ont réussi l'examen du premier Dan portent une ceinture noire.

Parmi les Aïkidokas qui ont commencé l'Aïkido à Meyrin, nous comp-

tons actuellement deux 2<sup>ème</sup> Dan et six 1<sup>er</sup> Dan.

## Philosophie non-violente

De par la philosophie de l'Aïkido, la non-violence, la non-opposition, l'utilisation de la force et de l'énergie du partenaire, il n'y a pas de compétition. De nombreux stages sont organisés à Meyrin, à Genève et en France voisine, donnés par des Maîtres français, suisses ou japonais. Ils permettent de progresser dans notre art martial et de découvrir sous un autre jour les techniques maintes fois exécutées.

Pour vous permettre de découvrir l'Aïkido, nous vous invitons le mercredi 29 novembre 2006, au dojo de l'école Bellavista II à 19 heures. Vous pourrez participer au cours, assister à une démonstration d'Aïkido puis poser des questions. Venez vêtus d'un training et munis d'un linge, il est d'usage de se laver les pieds avant de fouler le tatami. ■

Pour plus d'informations: [www.aikido-meyrin.ch](http://www.aikido-meyrin.ch)



■ Participants et moniteurs du stage interclub d'Aïkido organisé à Meyrin.

Publicité



**Réparations toutes marques. Spécialiste VW, Audi, Seat**  
Notre service vous garanti l'entretien impeccable de votre voiture.



**Garage EmMANUel ROIRON**

12, chemin Riantbosson - 1217 MEYRIN

Tél. 022 782 47 69

[www.roiron.com/manu/](http://www.roiron.com/manu/)



## Je fixe l'heure d'ouverture de ma banque

Vos paiements deviennent un jeu d'enfants  
24h/24 et en toute sécurité.

Inscrivez-vous gratuitement sur  
[www.bcge.ch](http://www.bcge.ch)

**BCGE | Netbanking™**

haute technologie, qualité de vie

Publicité



**OPTIC 2000 7, RUE DES BOUDINES - MEYRIN -**  
Tél. 022 785 01 55  
**OPTIC 2000 Centre Commercial du LIGNON -**  
Tél. 022 796 81 44

**Optic 2000**

**2<sup>ème</sup> PAIRE GRATUITE\***  
**POUR TOUS**  
même en progressifs solaires



\* Selon conditions en magasin

### Calendrier des manifestations

7 novembre	Hockey sur glace: Meyrin – Trois Chêne, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
8 novembre	Ludothèque de Meyrin: portes ouvertes, jeux, maquillages, entrée libre	de 14h00 à 18h00 à la Ludothèque 13bis, avenue de Vaudagne
8 au 11 nov.	Parcours chorégraphiques, installation vidéo : Portraits dansés – Tour du monde D'après une idée originale de Philippe Jamet	dès 19h30 au Théâtre
10 novembre	Artmeyrinois: contes dans toutes les langues à Meyrin	de 17h00 à 22h00 à l'aula de la Mairie
11 novembre	Tennis de table: Meyrin – Young Stars ZH, Ligue Nationale A Messieurs	à 14h00 à la salle de gym de l'école de Livron
13 novembre	AHVM: «Islande» film par Connaissance du Monde	à 19h00 à Forum Meyrin
14 au 19 nov.	Semaine de solidarité Nord Sud (voir programme en page 18)	à Forum Meyrin
15 novembre	«Les trois petits cochons», livre animé avec ombres, par le Théâtre Couleurs d'ombres, Christine Vachoud, dès 3 ans	à 14h00 à la Bibliothèque
15 novembre	AHVM: Troc de jouets, jeux et livres par les enfants de Meyrin	de 14h00 à 17h00 dans le patio de Forum Meyrin
16 novembre	Moderato con Brio : concert de musique de chambre	à 20h00 à l'aula de la Mairie
16 novembre	Les Cafés : L'imagination, nouvelle richesse mondiale?	à 18h30 Foyers du Théâtre
16 et 17 nov.	Théâtre gestuel: Saudade-terres d'eau, par la Compagnie Dos à Deux (Brésil/France)	à 20h30 au Théâtre
18 novembre	Hockey sur glace: Meyrin – Villars, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
18 novembre	Football : Meyrin FC – FC Etoile, 1ère équipe	à 17h30 au centre sportif de Meyrin
21 et 22 nov.	Théâtre: Le Révizor, de Nicolas Gogol, mis en scène par Christophe Rauck	à 20h30 au Théâtre
21 au 25 nov.	AHVM: exposition de l'Avent, créations artisanales	à l'aula de la Mairie
22 et 29 nov.	Les Goûters : La frontière... c'est quoi au juste ? Pour les enfants de 5 à 7 ans	à 14h00 Foyers du Théâtre
23 novembre	«Conte », par Françoise Le Ru.	à 20h30 à la Bibliothèque
24 novembre	Club des Aînés de Meyrin: concert de la chorale «La Printanière» avec le concours de la chorale « Pro Ticino »	à 20h00 à la salle Antoine-Verchère
25 novembre	Volleyball: Meyrin – VBC Martigny, Ligue Nationale B	à 17h30 à la salle Bellavista
Jusqu'au 25 nov.	Exposition: Plat comme un globe, par l'Espace des inventions de Lausanne	Galerias d'exposition du Théâtre
25 novembre	Eglise Evangélique de Meyrin : concert de la Chorale Gospel «One Step» Entrée CHF. 20.00 / 10.00	à 20h00 dans les locaux
26 novembre	Arcus-Caeli : grand Concert exceptionnel en collaboration avec la Musique Municipale de Versoix	à 17h00 à Forum Meyrin
27 novembre	Conférence : L'Enjeu de l'Art dans notre société, table ronde avec Jacques Hainard, Frédéric Maire et Marc-Olivier Wahler	à 20h30 au Théâtre
29 novembre	« De toutes les couleurs », contes en musique, par « Contes joyeux », Anne-Claude Laurent et François Cerny, dès 3 ans	à 14h00 à la Bibliothèque
29 et 30 nov.	Théâtre-humour : Une Etoile pour Noël, de et par Nasser Djemai	à 20h30 au Théâtre
1er au 22 déc.	Exposition: Dusonchet Marie-Claude, création, sculpture, org. Les Armteyrinois	15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
Jusqu'au 2 déc.	Espace Ramada Park : Woody-Zand et Vivian Guido Augsburg, peinture Titre : un parcours particulier entre deux artistes Ouvert tous les jours, entrée libre, parking à disposition	Ramada Park Hôtel Cointrin
2 décembre	Hockey sur glace: Meyrin – Renens, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
2 décembre	Volleyball : Meyrin – Cheseaux, 1ère Ligue Filles	à 14h30 à la salle Bellavista
2 décembre	Tennis de table : Meyrin – Rio Star Muttenz, Ligue Nationale A Messieurs	à 14h00 salle de gym école de Livron
2 décembre	Club Philatélique de Meyrin : exposition – bourse aux timbres et cartes postales	de 9h00 à 17h00 salle Antoine-Verchère
3 décembre	Tennis de table : Meyrin – Luzern, Ligue Nationale A Messieurs	à 14h00 salle de gym école de Livron
6 décembre	AHVM : fête de l'Escalade pour enfants et adultes : goûter, spectacle, cortège, soupe Spectacle par le Théâtre Les Croquettes : « La Grenouille magique »	à 16h00 à Forum Meyrin
7 décembre	Chanson : Arthur H, Adieu Tristesse Première partie : Thierry Romanens, Le Doigt	à 20h30 au Théâtre
9 décembre	Hockey sur glace : Meyrin – Portes du Soleil	à 20h15 à la patinoire municipale
9 décembre	Volleyball: Meyrin – Münchenbuchsee, Ligue Nationale B	à 17h30 à la salle Bellavista

Bibliothèque: entrée libre, renseignements au 022 989 34 75  
 Théâtre: location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur [www.forummeyrin.ch](http://www.forummeyrin.ch)  
 Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe  
 Undertown: location et renseignements au 022 989 34 60, à la FNAC, stand info Balexert et au Kiosque FK, centre Pfister meubles à Meyrin  
 Verrière du Jardin Alpin: mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé  
 Villa du Jardin Alpin: 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00. Bus 9 et 29, arrêt «Jardin Alpin».  
 Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. [ssbart@bluewin.ch](mailto:ssbart@bluewin.ch) et [www.ssbart-geneve.ch](http://www.ssbart-geneve.ch).

Nouveau dans votre institut de Beauté



L'union des huiles essentielles, extraits végétaux et marins offre à votre peau fraîcheur, efficacité et bien-être.

Pour le visage et le corps, des soins personnalisés, naturels, doux et performants.

**Offre découverte**  
 Le soin du visage « Escalé Beauté »  
 39.- au lieu de 49.-  
 Valable du 6/11/06 au 30/12/06

Votre grande pharmacie de quartier



Ouverture à 8h30

La Pharmacie de Meyrin ferme à :

Lundi 18h45  
 Mardi 18h45  
 Mercredi 18h45  
 Jeudi 19h00  
 Vendredi 18h45  
 Samedi 17h15

**Pharmacie de Meyrin**

M. A. Gallopin  
 Tél. 022 782 75 55

**SUZUKI Center** le No 1 des compactes

mécanique  
 carrosserie  
 pièces détachées  
 vente-achat  
 crédit  
 leasing

**GARAGE RELAIS MEYRINOISE SA.**  
 291, rte de Meyrin • Tél. 022 782 16 00  
[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)

25 ans 1981-2006

**LA NOUVELLE GENERATION DE SUZUKI**

SWIFT dès 15'990.- SX 4 dès 25'990.- GRAND VITARA dès 29'990.-

**SUZUKI SUISSE FETE SES 25 ANS – ET VOUS EN PROFITEZ**

**MANÈGE DE MEYRIN**

- Ecole d'équitation
- Pension Chevaux & Poneys
- Stages d'été
- Préparation brevet
- Et à la licence

Rue de la Golette 36 1217 Meyrin • Manège: 022 782 13 40  
 Fernando Monteiro Tél. 079 233 39 20  
 Email: [manegemeyrin@bluewin.ch](mailto:manegemeyrin@bluewin.ch) • [www.manegedemeyrin.ch](http://www.manegedemeyrin.ch)

**ACHETE AUTO CASH!**  
 Etat et kilométrage sans importance!

079 736 36 36  
[www.achetecashauto.ch](http://www.achetecashauto.ch)

Ne vendez pas votre véhicule avant de nous avoir consultés

**FOURRURES**

*Noël*

**NOUVELLE COLLECTION**

022 346 28 55 - 1, place Claparède